

2010 – 2011 Annual Report

Published by:
Department of Public Safety
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2011

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

Typesetting:
Department of Public Safety

ISBN 978-1-55471-907-5

ISSN 0847-5687

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2010-2011

Publié par :
Ministère de la Sécurité publique
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2011

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie,
Approvisionnement et Services

Photocomposition :
Ministère de la Sécurité publique

ISBN 978-1-55471-907-5

ISSN 0847-5687

Imprimé au Nouveau-Brunswick



2010-2011

Annual Report

Public Safety

2010-2011

Rapport annuel

Sécurité publique

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the Province of New
Brunswick.

May it please your Honour:

It is my pleasure to submit to your Honour the
Annual Report of the Department of Public
Safety for the fiscal year April 1, 2010 to
March 31, 2011.

Respectfully submitted,

Hon. Robert B. Trevors
Minister of Public Safety & Solicitor General

The Honourable
Minister
Public Safety & Solicitor General
Legislative Assembly
Fredericton, N. B.

Dear Mr. Minister:

On behalf of the staff of the Department, I am
pleased to present to you the Annual Report
describing the operation of the Department of
Public Safety throughout the 2010-2011 fiscal
year.

Respectfully submitted,

Dale Wilson, CA
Deputy Minister of Public Safety

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la province du
Nouveau-Brunswick.

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport
annuel du ministère de la Sécurité publique
pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2010
et se terminant le 31 mars 2011.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le
Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma
très haute considération.

Le ministre de la Sécurité publique et
solliciteur général,

L'hon. Robert B. Trevors

L'honorable
Ministre de la Sécurité publique et solliciteur
général
Assemblée législative
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Au nom du personnel du Ministère, je suis
heureux de vous présenter le rapport annuel
du ministère de la Sécurité publique, qui décrit
les activités du Ministère au cours de
l'exercice 2010-2011.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'expression de ma considération distinguée.

Le sous-ministre de la Sécurité publique,

Dale Wilson, CA

Table of contents / Table des matières

Deputy's Overview	3	Message du sous-ministre	3
Strategic Plan	5	Plan stratégique	6
Public Safety Statutes	7	Lois relevant du ministère	7
Organizational Chart	9	Organigrammes	10
Human Resources	11	Ressources humaines	11
Revenue / Expenses Charts	12	Recettes / Dépenses	12
Who We Are	13	Qui sommes-nous	13
Our Mandate	15	Notre mandat	15
Excellence in Service Delivery	17	Excellence dans la prestation des services	17
Safe Homes, Properties, Communities and Individuals	17	Sécurité des foyers, des biens, des collectivités et des gens	17
Policing Services	17	Services de police	17
NB 911 Bureau	18	Bureau du service d'urgence NB 911	18
Emergency Measures Organization	20	Organisation des mesures d'urgence	20
Office of the Fire Marshal	22	Bureau du prévôt des incendies	22
Security Directorate	24	Direction générale des initiatives en matière de sécurité	24
Safer Communities and Neighbourhoods	25	Sécurité des communautés et des Voisinages	25
Crime Prevention	26	Prévention du crime	26
Victim Services	26	Services aux victimes	26
Coroner Services	27	Services des coroners	27
Highway Safety	29	Sécurité routière	29
Motor Vehicle	29	Véhicules à moteur	29
Commercial Vehicle Enforcement	32	Application des lois sur les véhicules utilitaires	32
Off-Road Vehicle	33	Véhicules hors route	33

Compliance and Enforcement	33	Contrôle de la conformité et application des lois	33
Gaming Control Branch	33	Direction de la réglementation des jeux	33
Compliance and Inspection Services	34	Services de contrôle de la conformité et services d'inspection	34
Technical inspection Services	35	Services d'inspection technique	35
Firearms Office	37	Bureau provincial des armes à feu	37
Offender Management and Supervision	38	Gestion et surveillance des contrevenants	38
Community Corrections – Adult and Youth Services	38	Services correctionnels adultes et communautaires – Services aux adolescents	38
Institutional Services – Adults	42	Services des établissements pour adultes	42
Institutional Services – Youth	44	Services des établissements pour adolescents	44
Wellness	45	Mieux-être	45
Effective Legislative Framework	48	Efficacité du cadre législative	48
Integrated Business Management	51	Gestion intégrée des activités	51
Appendix	56	Annexe	56
Revenue	57	Recettes	57
Expenses	58	Dépenses	58
Special Purpose Accounts / Special Operating Agency	59	Comptes à but special / Organisme de service spécial	59

Deputy's Overview

During the fiscal year 2010-2011, the Department of Public Safety focused on providing New Brunswickers with quality programs and services designed to enhance the safety and security of our people and communities.

Our employees delivered a wide range of services with their daily work concentrated on fulfilling one or more of our four major goals: excellence in service delivery, employee wellness, maintaining an effective legislative framework and creating an integrated business management process.

In addition to the services provided daily to the many clients, other notable accomplishments included:

- our emergency response and disaster assistance for the severe weather events of December, 2010;
- the first full year of activity for the provincial Safer Communities and Neighbourhoods Unit that resulted in the disruption of illegal activities in a number of communities;
- expansion of the regional fire dispatch initiative into the Edmundston area;
- the development and passing of the distracted driving legislation;
- our work to ensure that the new Moncton Casino had a trouble-free first year of

Message du sous-ministre

Au cours de l'année financière 2010-2011, le ministère de la Sécurité publique s'est efforcé d'offrir à la population du Nouveau-Brunswick des programmes et des services de qualité conçus pour accroître la sécurité et la protection de nos citoyens et de nos collectivités.

Nos employés ont offert un large éventail de services dans le cadre de leurs tâches quotidiennes, qui visaient principalement à réaliser un ou plusieurs de nos quatre grands objectifs : l'excellence dans la prestation des services, le mieux-être des employés, le maintien de l'efficacité du cadre législatif et la création d'un processus de gestion intégrée des activités.

En plus des services que nous avons fournis tous les jours à nos nombreux clients, voici quelques-unes de nos autres réalisations importantes :

- notre intervention d'urgence et notre aide en cas de catastrophe lors des phénomènes météorologiques violents de décembre 2010;
- la première année complète d'activité de l'Unité provinciale d'application de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages*, qui a entraîné la perturbation des activités illégales dans un certain nombre de collectivités;
- l'expansion de l'initiative régionale de répartition des services d'incendie dans la région d'Edmundston;
- l'élaboration et l'adoption de la loi relative à la distraction au volant;
- notre travail pour veiller à ce que le nouveau casino de Moncton ait une

operation;

- the Interactive Trades Expo at the New Brunswick Youth Centre with participation of employees and trades groups from throughout the province; and
- the tremendous planning and preparation for the opening of our new regional correctional centres in Shediac and Dalhousie.

Largely because of staff efforts, expenditures were reduced during 2010-2011 and areas for further reductions and efficiencies have been identified for the next fiscal year.

These are just a few of the many achievements we've been able to accomplish because of the hard work, professionalism and dedication of our employees. New Brunswickers can be assured that safety and security will always be the primary, motivating factors guiding our planning and decision making for years to come.

Our commitment is to maintain and, where possible, to enhance services to our clients while striving towards excellence every step of the way by concentrating on timely, efficient and effective delivery of services throughout the province.

première année d'activité exempte de problèmes;

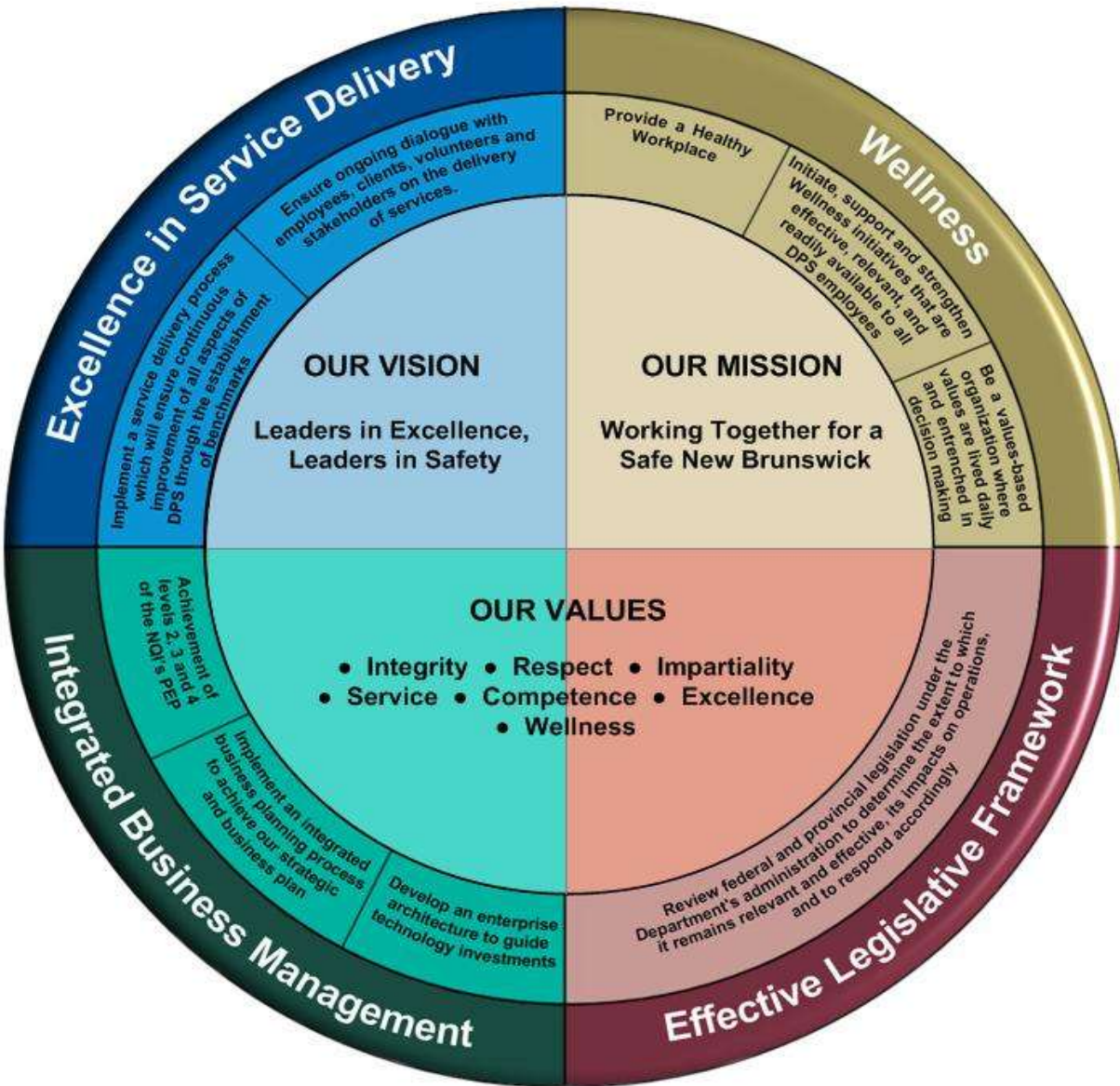
- l'exposition de métiers interactive au Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick avec la participation d'employés et de groupes de métiers de partout dans la province; et
- la planification et la préparation exigeantes de l'ouverture de nos nouveaux centres correctionnels régionaux à Shediac et à Dalhousie.

En grande partie grâce aux efforts du personnel, les dépenses ont été réduites en 2010-2011 et les domaines nécessitant davantage de réductions et de gains d'efficacité ont été ciblés pour la prochaine année financière.

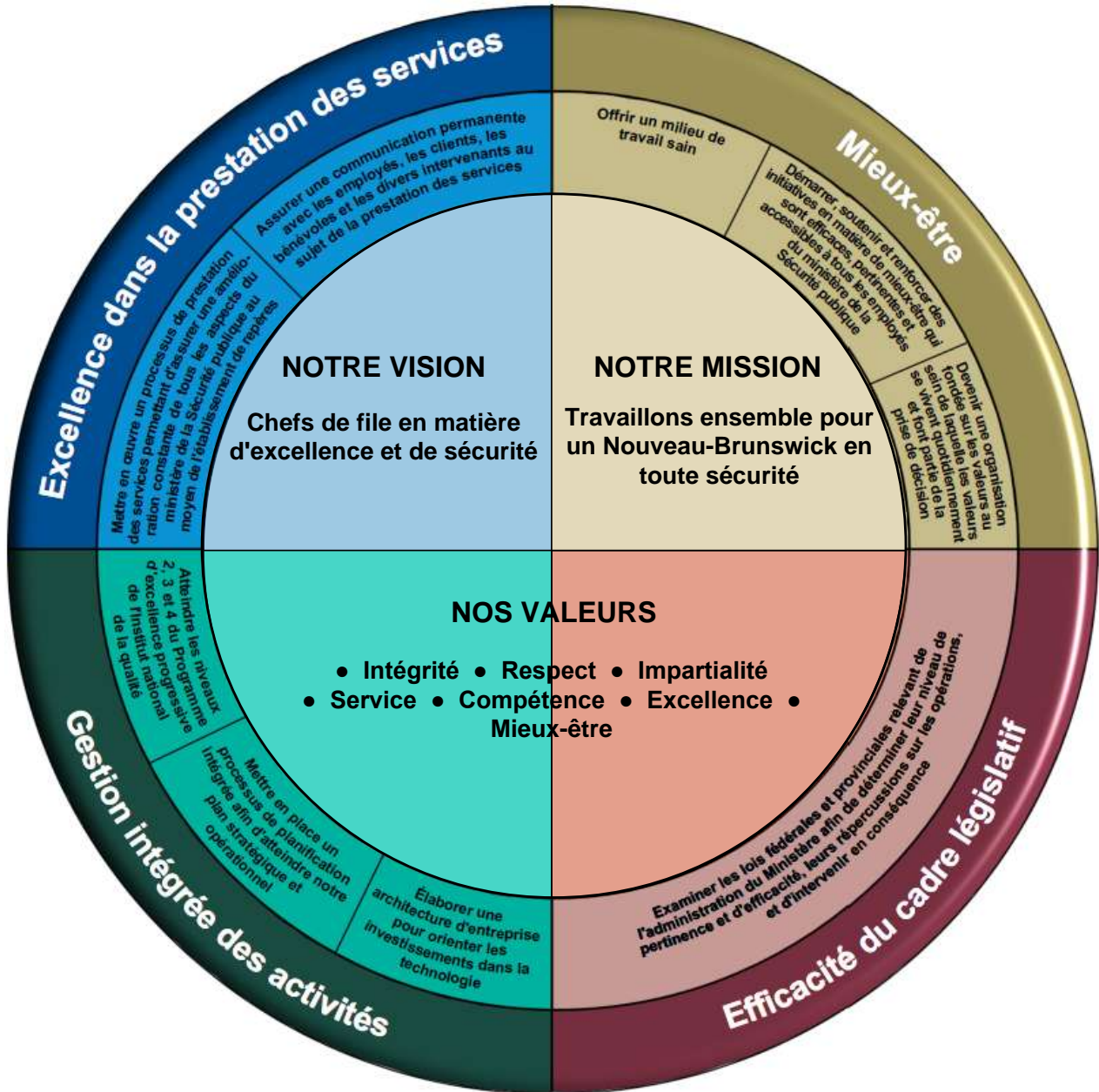
Voilà seulement quelques-unes des nombreuses réalisations que nous avons pu accomplir grâce au travail acharné, au professionnalisme et au dévouement de nos employés. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être certains que la sécurité et la sûreté demeureront toujours les principaux facteurs de motivation guidant notre planification et notre prise de décision pendant de nombreuses années.

Nous nous sommes engagés à maintenir et, dans la mesure du possible, à améliorer les services que nous offrons à nos clients et à viser constamment l'excellence, axant nos efforts sur la prestation rapide, efficace et efficiente de nos services dans l'ensemble de la province.

Strategic Plan



Plan stratégique



Public Safety Statutes

Under the current alignment, Public Safety has jurisdiction over 26 statutes including the:

- *Boiler and Pressure Vessel Act*
- *Coroners Act*
- *Corrections Act*
- *Cross-Border Policing Act*
- *Custody and Detention of Young Persons Act*
- *Electrical Installation and Inspection Act*
- *Elevators and Lifts Act*
- *Emergency 911 Act*
- *Emergency Measures Act*
- *Film and Video Act (except classification provisions)*
- *Fire Prevention Act*
- *Gaming Control Act (except part 2)*
- *Industrial Relations Act (subsection 1(8.1))*
- *Intoxicated Persons Detention Act*
- *Liquor Control Act*
- *Motor Vehicle Act*
- *New Brunswick Building Code Act - to be proclaimed*
- *Off-Road Vehicle Act*
- *Plumbing Installation and Inspection Act*
- *Police Act (Parts I, I.1 and 1V)*
- *Private Investigators and Security Services Act*
- *Restricted Beverages Act*
- *Safer Communities and Neighbourhoods Act*
- *Salvage Dealers' Licensing Act*
- *Transportation of Dangerous Goods Act*
- *Victims Services Act*

Lois relevant du ministère de la Sécurité publique

En vertu de la configuration actuelle, le ministère de la Sécurité publique est responsable de l'application des 26 lois suivantes :

- *Loi sur les chaudières et appareils à pression*
- *Loi sur les coroners*
- *Loi sur les services correctionnels*
- *Loi sur les services de police interterritoriaux*
- *Loi sur la garde et la détention des adolescents*
- *Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques*
- *Loi sur les ascenseurs et les monte-charge*
- *Loi sur le service d'urgence 911*
- *Loi sur les mesures d'urgence*
- *Loi sur le film et le vidéo (sauf les dispositions relatives à la classification)*
- *Loi sur la prévention des incendies*
- *Loi sur la réglementation des jeux*
- *Loi sur les relations industrielles (paragraphe 1(8.1))*
- *Loi sur la détention des personnes en état d'ivresse*
- *Loi sur la réglementation des alcools*
- *Loi sur les véhicules à moteur*
- *Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick – en attente de promulgation*
- *Loi sur les véhicules hors route*
- *Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie*
- *Loi sur la police (parties I, I.1 et IV)*
- *Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*
- *Loi sur les boissons restreintes*
- *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages*
- *Loi sur les licences de brocanteurs*
- *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*
- *Loi sur les services aux victimes*

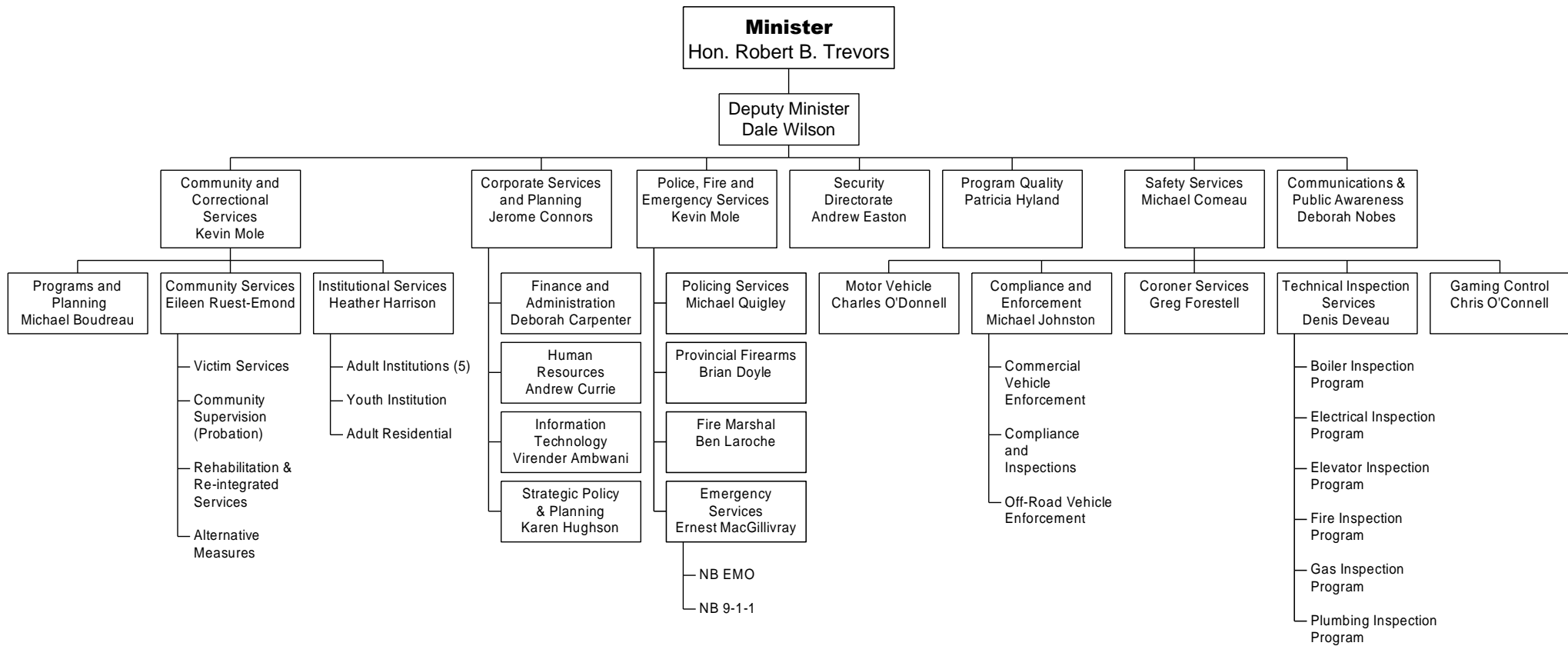
The Department of Public Safety is also involved in the administration of several federal acts and regulations which include:

- *Corrections and Conditional Release Act*
- *Criminal Code of Canada*
- *Firearms Act*
- *Motor Transport Act, National Safety Code Standards for Motor Carriers (Canada)*
- *Prisons and Reformatories Act*
- *Tobacco Act*
- *Tobacco Sales Act*
- *Youth Criminal Justice Act*

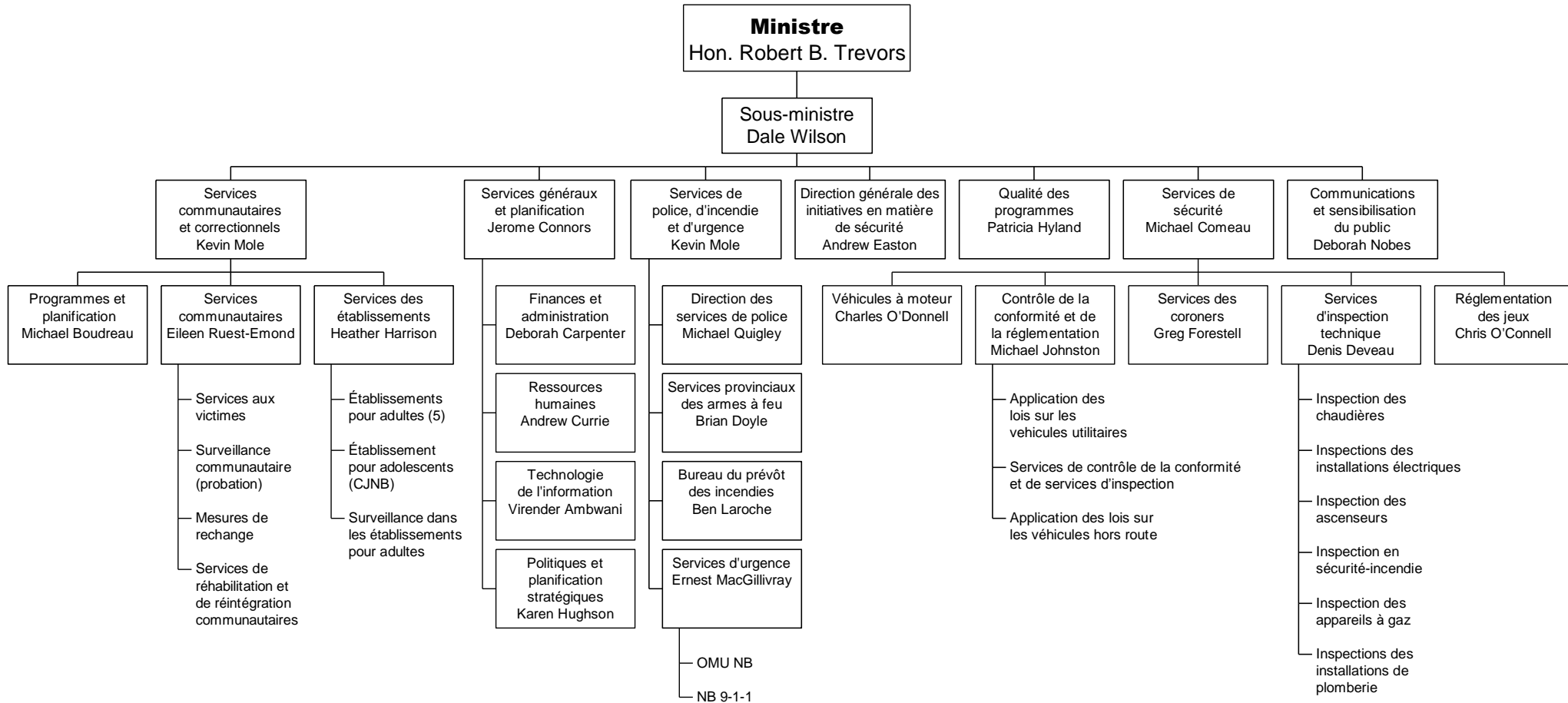
Le ministère de la Sécurité publique participe également à l'administration de plusieurs lois et règlements fédéraux, notamment :

- *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*
- *Code criminel du Canada*
- *Loi sur les armes à feu*
- *Loi sur les transports routiers, Code national de sécurité pour les transporteurs routiers (Canada)*
- *Loi sur les prisons et les maisons de correction*
- *Loi sur le tabac*
- *Loi sur les ventes de tabac*
- *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*

Department of Public Safety

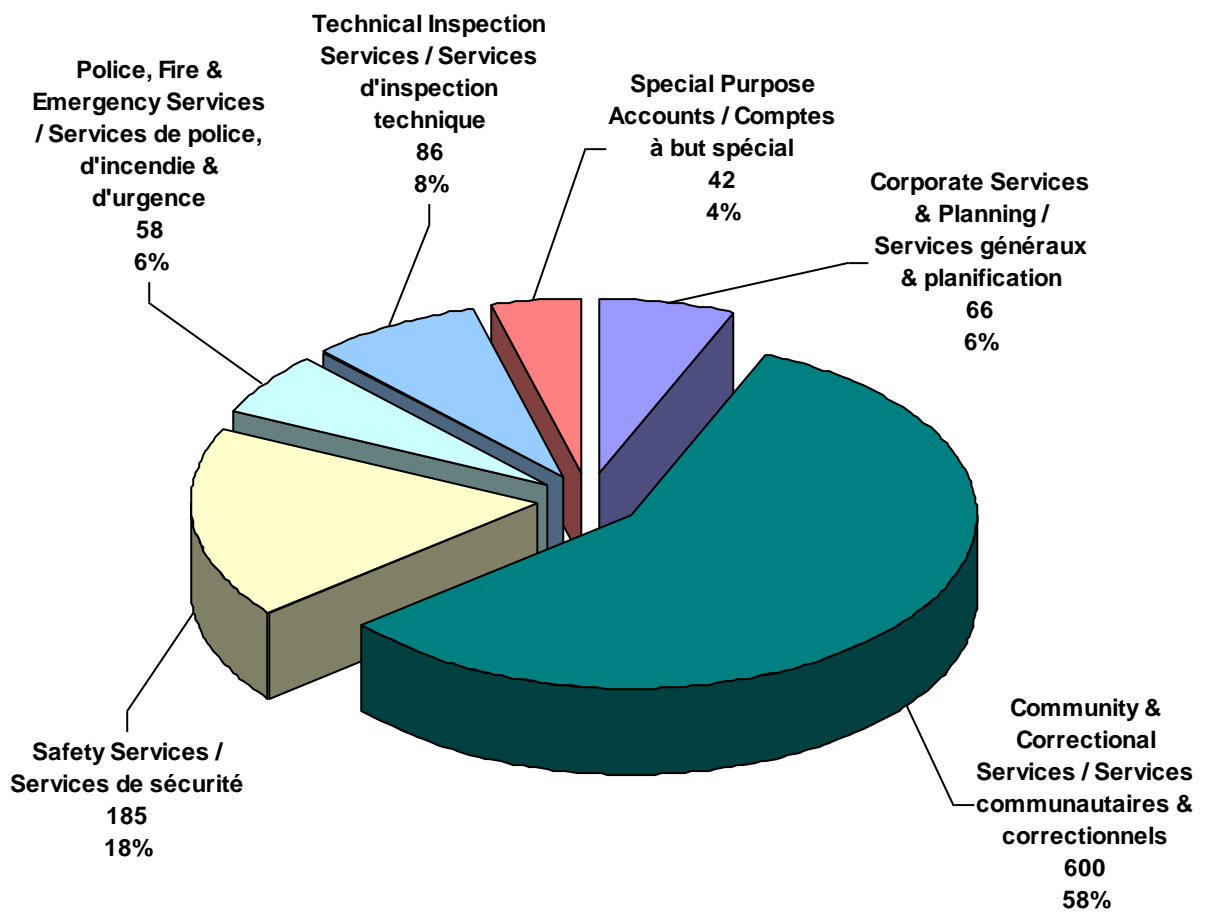


Ministère de la Sécurité publique



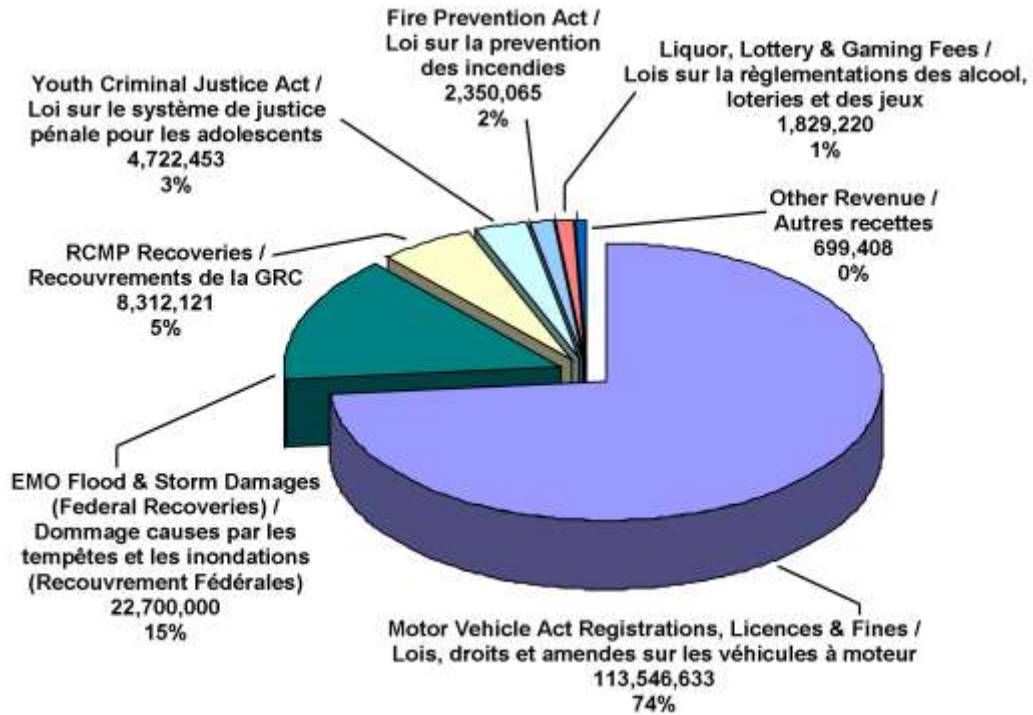
2010 / 2011 Human Resources / Ressources humaines

1,037 Employees / 1 037 employés



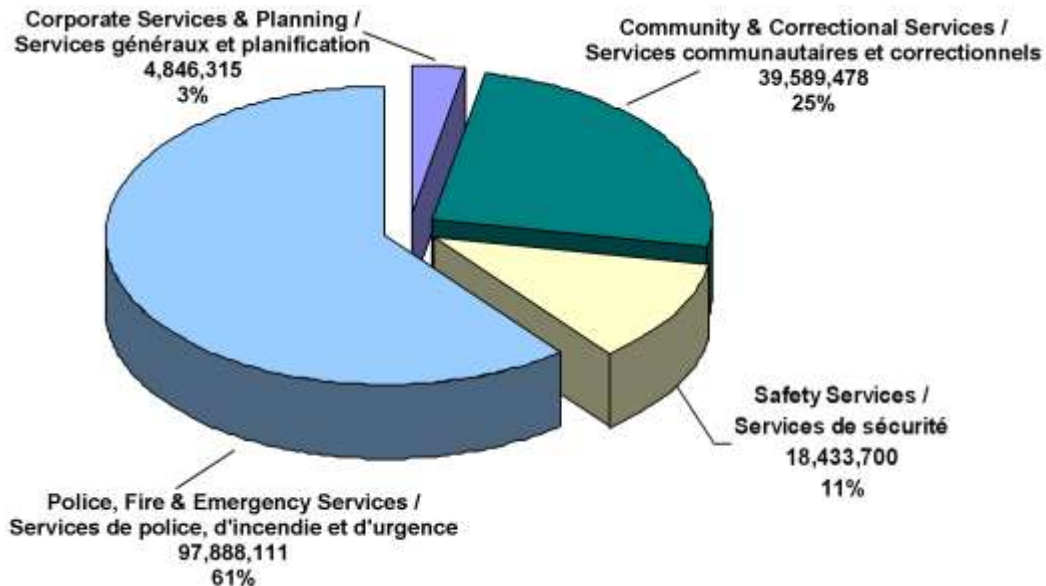
2010 / 2011 Revenue / Recettes

\$ 154.2 Million Dollars / 154,2 millions de dollars



2010 / 2011 Expenses / Dépenses

\$ 160.8 Million Dollars / 160,8 millions de dollars



Who We Are

The Department of Public Safety was formed to provide a comprehensive and integrated approach to public safety. The Department is comprised of:

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES

\$39,589,478
600 Employees

Responsible for the delivery of services to youth in conflict with the law, adult offenders, and victims of crime. Offender Services is committed to protecting communities and reducing re-offending through the provision of community supervision and support and the provision of safe, secure custody to affect positive change and development. Victim Services is committed to empowering victims of crime to move beyond victimization through the provision of a range of support services and assistance.

POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES

\$97,888,111
58 Employees

Committed to the protection of people and property through the administration of various provincial and federal acts and regulations in co-operation with stakeholders.

Services provided include those related to policing, firearms, the Fire Marshal, emergency measures, 911, safer communities and neighbourhoods, and the security directorate, which works to improve prevention, preparedness and response capacity to address risks of deliberate events.

Qui sommes-nous

Le ministère de la Sécurité publique a été créé afin d'offrir une approche globale et intégrée concernant les responsabilités en matière de sécurité publique. Le Ministère est composé des éléments suivants :

SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS

39 589 478 \$
600 employés

Responsable de la prestation de services aux jeunes ayant enfreint la loi, aux contrevenants adultes et aux victimes d'actes criminels. Les Services aux délinquants s'engagent à protéger les collectivités et à réduire le nombre de récidives en apportant une surveillance et un soutien communautaires ainsi qu'une garde sûre et sécuritaire afin d'apporter un changement et un développement positifs. Les Services aux victimes s'engagent à permettre aux victimes d'actes criminels de surmonter leur victimisation en leur apportant une gamme de services de soutien et une assistance.

SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE

97 888 111 \$
58 employés

Ils s'engagent à protéger les personnes et les biens en appliquant diverses lois et divers règlements provinciaux et fédéraux en collaboration avec des intervenants.

Les services offerts ont trait aux services de police, aux armes à feu, au prévôt des incendies, aux mesures d'urgence, au service 911, à la sécurité des collectivités et des voisinages et à la Direction générale des initiatives en matière de sécurité. Les responsables travaillent à l'amélioration de la

SAFETY SERVICES

\$18,433,700
185 Employees

Delivers licensing, registration, inspection and enforcement services that make our highways and off-road trails safer and ensures safety, security and integrity in retail and service industries including liquor and hospitality, gaming, private investigation and security, videos and videogames, and salvage. We deliver expertise in electrical, plumbing, elevator, boiler and pressure vessel and fire safety inspection services. Through the Office of the Chief Coroner, we investigate all sudden and unexpected deaths in pursuit of preventing non-natural deaths.

CORPORATE SERVICES AND PLANNING

\$4,846,315
66 Employees

Provides a range of key support and direct services, working in partnership with other divisions of the Department to assist in the achievement of the organization's programs.

Services provided include those of finance; administration; human resources; information management; security and technology; policy development; planning and leadership of a performance management plan aimed at continuous improvement.

prévention, de la préparation et de la capacité d'intervention du Nouveau-Brunswick pour ce qui est de traiter les risques engendrés par des événements délibérés.

SERVICES DE SÉCURITÉ

18 433 700 \$
185 employés

Offre des services de délivrance de permis, d'immatriculation, d'inspection et d'application de la loi qui rendent nos routes et nos sentiers hors route plus sûrs et garantit la sûreté, la sécurité et l'intégrité des industries de vente au détail et de services, notamment dans les domaines de l'alcool et de l'hébergement, du jeu, de la sécurité et des enquêtes privées, des vidéos et des jeux vidéo ainsi que des brocanteurs. Nous offrons de l'expertise dans les services d'électricité, de plomberie, d'ascenseurs, de chaudières, d'appareils à pression et d'inspection de sécurité-incendie. Par l'entremise du Bureau du coroner en chef, nous enquêtons sur tous les décès soudains et inattendus afin de prévenir les décès dus à des causes non naturelles.

SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION

4 846 315 \$
66 employés

Fournit une vaste gamme de services de soutien et de services directs essentiels, travaillant en collaboration avec les autres divisions afin d'aider le Ministère dans la mise en œuvre de ses programmes.

Elle offre des services en matière de finances, d'administration, de ressources humaines, de gestion de l'information, de sécurité, de technologie et d'élaboration de politiques et assure la planification et la direction d'un plan de gestion du rendement qui a pour objectif l'amélioration continue.

Our Mandate

The Department of Public Safety strives to provide New Brunswickers with quality programs and services that enhance the safety and security of our people and communities.

Key Result Areas

All employees of the Department of Public Safety are focused on achieving:

- Excellence in Service Delivery
- Employee Wellness
- Maintaining an Effective Legislative Framework; and
- Creating an Integrated Business Management Framework.

Excellence in Service Delivery

As New Brunswickers demand greater transparency and accountability from their government, the public service must respond with client-focused, effective and efficient programs and services at the most reasonable cost. We are continuously improving our programs through benchmarks and by ensuring ongoing consultations with employees, clients, volunteers and stakeholders on the delivery of services.

Employee Wellness

We recognize that employee work-life balance is essential to organizational success. We are striving to provide a healthy, values-based workplace where values of integrity, respect, impartiality, service, competence, excellence and wellness are entrenched in decision making. We work at initiating, supporting and strengthening wellness activities that are available to all employees.

Notre mandat

Le ministère de la Sécurité publique s'efforce d'offrir à la population du Nouveau-Brunswick des programmes et des services de qualité qui améliorent la sécurité et la protection de nos citoyens et de nos collectivités.

Secteurs de résultats clés

Tous les employés du ministère de la Sécurité publique s'efforcent d'atteindre les buts suivants :

- l'excellence dans la prestation des services;
- le mieux-être des employés;
- le maintien de l'efficacité du cadre législatif;
- la création d'un cadre de gestion intégrée des activités.

Excellence dans la prestation des services

Alors que les gens du Nouveau-Brunswick exigent plus de transparence et une meilleure reddition de comptes de leur gouvernement, la fonction publique doit offrir des programmes et des services efficaces et efficaces axés sur les clients, et ce, au coût le plus raisonnable possible. Nous améliorons continuellement nos programmes en établissant des points de repère et en tenant des consultations continues avec les employés, les clients, les bénévoles et les intervenants au sujet de la prestation des services.

Mieux-être des employés

Nous reconnaissons que l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée des employés est essentiel au succès de l'organisation. Nous nous efforçons de fournir un milieu de travail sain où les valeurs d'intégrité, de respect, d'impartialité, de service, de compétence, d'excellence et de mieux-être sont enracinées dans la prise de décision. Nous nous employons à lancer, à appuyer et à renforcer des activités de mieux-être qui sont disponibles pour tous les employés.

Effective Legislative Framework

We are committed to ensuring that our policy, legislative and regulatory frameworks provide strong support for our programs and services. The Department of Public Safety is accountable for administering 26 pieces of provincial legislation and is involved in administering 8 federal statutes and regulations. We are continuously reviewing legislation under our department to ensure it remains relevant and effective.

Integrated Business Management

Our integrated business management approach ensures effective and responsible use of public resources. This planning process links costs, people and technology to goals, plans and program results. The associated framework is evidence-based, focused on clients and outcomes and promotes continuous improvement and productivity. This ensures long range sustainability and achieves our strategic and business objectives. We have been certified at Level One of the National Quality Institute's Progressive Excellence Program.

Efficacité du cadre

Nous sommes déterminés à faire en sorte que nos cadres stratégique, législatif et réglementaire soutiennent fermement nos programmes et nos services. Le ministère de la Sécurité publique est responsable de l'administration de 26 lois provinciales et contribue à l'administration de huit lois et règlements fédéraux. Nous examinons continuellement les mesures législatives qui relèvent de notre ministère pour nous assurer qu'elles restent pertinentes et efficaces.

Gestion intégrée des activités

Notre approche de gestion intégrée des activités assure une utilisation efficace et responsable des ressources publiques. Ce processus de planification établit un lien entre les coûts, les ressources humaines et la technologie d'une part et les buts, les plans et les résultats des programmes d'autre part. Le cadre de travail connexe s'appuie sur des preuves tangibles, est axé sur les clients et sur les résultats et favorise l'amélioration continue et la productivité. Cela garantit la durabilité à long terme et l'atteinte de nos objectifs stratégiques et opérationnels. Nous avons reçu la certification de niveau I du Programme d'excellence progressive de l'Institut national de la qualité.

Excellence in Service Delivery

Excellence dans la prestation des services

Safe Homes, Property, Communities and Individuals

Sécurité des foyers, des biens, des collectivités et des gens

Policing Services

Services de police

The Strategic Policing Advisory Committee (SPAC) consulted on policing issues in New Brunswick and received advice, guidance and recommendations on contemporary policing issues that will impact the future of policing in New Brunswick. SPAC was formed in May 2006, and is chaired by the deputy minister. The committee is comprised of key stakeholders including the various Municipal Associations, Provincial and Municipal Police Commissions, RCMP, the NB Chiefs of Police Association, Municipal Police Chiefs, and the NB Police Association.

Le Comité consultatif sur la prestation stratégique de services de police a procédé à des consultations au Nouveau-Brunswick sur les questions qui touchent les services de police et a reçu des avis, des conseils et des recommandations au sujet des enjeux de l'heure qui touchent les services de police et qui auront des répercussions sur l'avenir des services de police au Nouveau-Brunswick. Le Comité consultatif sur la prestation stratégique de services de police a été formé en mai 2006 et est présidé par le sous-ministre. Il est composé d'intervenants clés, y compris des diverses associations municipales, des commissions de police municipales et provinciale, de la GRC, de l'Association des chefs de police du Nouveau-Brunswick, des chefs de police municipaux et de l'Association des policiers du Nouveau-Brunswick.

The committee examined five key strategic areas: integrated policing & crime reduction; police governance; regional policing; recruitment / selection / retention; and efficiencies in policing. Two meetings were held during the year which resulted in 3 reports being presented:

Le comité a examiné cinq domaines d'intérêt stratégiques : les services de police intégrés et la réduction de la criminalité, la gouvernance dans le domaine policier, les services de police régionaux, le recrutement, la rétention et la sélection des ressources humaines et l'efficacité des services de police. Deux réunions ont eu lieu au cours de l'année, ce qui a donné lieu à la présentation des trois rapports suivants :

2010 NB Police Human Resources Survey report; Crime Statistics in New Brunswick 2007-2009 report; and Crime Statistics in New Brunswick reported by Municipal Police Forces from 2007-2009.

le rapport sur le sondage de 2010 réalisé auprès des ressources humaines dans les services de police du Nouveau-Brunswick, le rapport *Statistiques sur la criminalité au Nouveau-Brunswick pour 2007-2009* et le rapport *Statistiques sur les crimes déclarés par les services de police municipaux du Nouveau-Brunswick de 2007 à 2009*.

The Police Governance and Oversight Committee was formed in 2009 as a sub-committee to SPAC. It worked to improve the efficiency of police governance in New Brunswick, to develop and evaluate police governance models, and to provide recommendations to the SPAC. Since its formation, 8 meetings have been held which resulted in completion of a draft copy of the Policies and Procedures Manual for Police Boards, Committees of Council, and Regional Policing Authorities. The draft was presented at the SPAC meeting on Feb. 24, 2011. The official launch of the manual, as well as a training workshop, is scheduled to take place in late 2011.

The Audit and Policing Standards Evaluation Program aims to provide inspections and reviews of police forces to help ensure that communities have adequate policing services, that best practices are used in policing, and that police forces are in compliance with the New Brunswick Policing Standards.

Policing Services staff undertakes audits and policing standards evaluations of all municipal/regional police forces in New Brunswick during a 5-7 year cyclical period. During the year, three Policing Standards Evaluations were completed in Miramichi, Rothesay and Saint John.

NB 911 Bureau

The NB 911 Bureau worked to modernize systems and processes in its service delivery to the citizens of New Brunswick. In order to strengthen efficiencies in overall operations

Le Comité sur la gouvernance et la surveillance dans le domaine policier a été formé en 2009 en tant que sous-comité du Comité consultatif sur la prestation stratégique de services de police. Ses travaux visent à améliorer l'efficacité de la gouvernance dans le domaine policier au Nouveau-Brunswick, à élaborer et à évaluer des modèles de gouvernance dans le domaine policier et à formuler des recommandations au Comité consultatif sur la prestation stratégique de services de police. Depuis sa création, il a tenu huit réunions qui ont donné lieu à l'élaboration d'une version préliminaire du Manuel de directives et de modalités à l'intention des commissions de police, des conseils de police et des autorités régionales responsables du maintien de l'ordre. La version préliminaire a été présentée au Comité consultatif sur la prestation stratégique de services de police lors de sa réunion du 24 février 2011. Le lancement officiel du manuel ainsi qu'un atelier de formation sont prévus pour la fin de 2011.

Le but du Programme d'évaluation des Normes de police est de procéder à des inspections et à des examens des corps de police pour s'assurer que les collectivités reçoivent des services de police suffisants, que les meilleures pratiques sont utilisées dans la prestation des services de police et que les corps de police se conforment aux Normes de police du Nouveau-Brunswick.

Les employés de la Direction des services de police procèdent à des vérifications et à des évaluations en fonction des normes de police de tous les services de police municipaux et régionaux du Nouveau-Brunswick pendant une période cyclique de cinq à sept ans. Au cours de l'année, trois évaluations des normes de police ont été effectuées à Miramichi, à Rothesay et à Saint-Jean.

Bureau du Service d'urgence NB 911

Le Bureau 911 s'est efforcé de moderniser les systèmes et les processus dans sa prestation de services à la population du Nouveau-Brunswick. Afin de renforcer

and processes, a review and analysis was conducted which included:

- a 911 documentation and processes review
- 911 business profiling and discovery workshops with subject matter experts, and
- a business and partner requirements analysis.

A 911 Technological Enhancement Project was initiated at the Public Safety Answering Points (PSAPs) and the NB 911 Bureau which enhanced communication tools and established network links between the six PSAPs.

To ensure the effective and efficient delivery of 911 and Emergency Response Services, continuous improvements are required. 911 standards and service agreement expectations are met by reviewing and monitoring processes, tools and applications used by DPS and our partners which included:

- Public Safety Answering Points
- emergency service providers
- other government agencies and municipalities
- tele-communication service provider partners.

PSAP performance was reviewed quarterly.

Mapping capabilities such as geo-referencing address data and exchange of information with

l'efficacité de l'ensemble des opérations et des processus, il a procédé à un examen et à une analyse qui comprenaient les éléments suivants :

- un examen de la documentation et des processus du service d'urgence 911;
- des ateliers de profilage et d'information sur le service 911 animés par des experts en la matière;
- une analyse des exigences du service et des partenaires.

Un projet d'amélioration technique du service d'urgence 911 a été mis en œuvre dans les centres de prise d'appels pour la sécurité du public et au Bureau 911 afin d'améliorer les outils de communication et d'établir des liens entre les six centres.

Pour assurer la prestation efficace et efficiente du service d'urgence 911 et des services d'intervention en cas d'urgence, des améliorations continues doivent être apportées. Le Bureau 911 s'assure de respecter les normes du service 911 et de répondre aux attentes relatives aux ententes de services en examinant et en surveillant les processus, les outils et les applications utilisés par le MSP et nos partenaires, dont les suivants :

- les centres de prise d'appels pour la sécurité du public;
- les fournisseurs de services d'urgence;
- d'autres organismes gouvernementaux et des municipalités;
- des fournisseurs de services de télécommunication partenaires.

Le rendement des centres de prise d'appels pour la sécurité du public a été examiné à tous les trimestres.

Les capacités de cartographie comme la géolocalisation des données d'adresses et

our partners and stakeholders continues to be improved for enhanced emergency service delivery.

To support business processes and to maintain the integrity and efficient functioning of the 911 system in New Brunswick, a new and improved system to modify and deliver data to the 911 system dataset was implemented.

Standards are being identified in order to improve services and technology and to add new features and functionality to 911 (i.e. enabling texting to 911). The NB 911 Bureau is working with the CRTC Emergency Services Working Groups of 911 industry stakeholders to reach consensus and achieve the goals and objectives of the Next Generation 911 standards and expectations.

A successful Atlantic 911 Conference took place in Miramichi in October, 2010.

The Emergency Telecommunication Services Program offered at CCNB – Dieppe Campus graduated a new class of trained Telecommunicators.

Emergency Measures Organization (EMO)

The Emergency Measures Organization worked with New Brunswick communities, municipalities, local service districts and 15 of New Brunswick's First Nations to improve emergency preparedness and enhance resiliency.

EMO achieved this through the provision of training programs, advice, guidance and the

l'échange d'information avec nos partenaires et les intervenants continuent d'être améliorées afin d'accroître l'efficacité de la prestation des services d'urgence.

Pour soutenir les procédés administratifs et maintenir l'intégrité et le fonctionnement efficace du système 911 au Nouveau-Brunswick, un nouveau système amélioré a été mis en œuvre pour modifier et enrichir l'ensemble de données du système 911.

Des normes sont en train d'être définies afin d'améliorer les services et la technologie et d'ajouter de nouvelles caractéristiques et fonctionnalités au service d'urgence 911 (p. ex., la capacité d'envoyer des messages texte au service 911). Le Bureau 911 collabore avec les groupes de travail des services d'urgence du CRTC, qui sont composés d'intervenants de l'industrie des services d'urgence 911, pour trouver un consensus et atteindre les buts et les objectifs de la prochaine génération de normes et d'attentes relatives au service d'urgence 911.

La Conférence Atlantique 9-1-1 a eu lieu à Miramichi en octobre 2010 et a remporté un franc succès.

Le programme *Télécommunication en services d'urgence* offert au campus de Dieppe du CCNB a formé une nouvelle classe de diplômés en télécommunications.

Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick (OMU)

L'Organisation des mesures d'urgence a travaillé avec les collectivités, les municipalités, les districts de services locaux et 15 Premières Nations du Nouveau-Brunswick en vue d'améliorer la protection civile et d'accroître la résilience.

L'OMU a atteint ces objectifs grâce à la prestation de programmes de formation, d'avis

development of emergency plans. EMO evaluates the emergency plans through disaster exercises and ensures that the necessary revisions are made to update emergency plans. These courses are continuously reviewed and updated to ensure that course material is relevant and current with national standards.

As a result of these training programs, the total number of emergency management professionals trained included 175 on basic emergency management, 86 on Emergency Operations Centre procedures, 24 on Emergency Public Information, and 22 on Emergency Site Management.

EMO continued to develop its cross border relationships with neighbouring provinces and states, and to build better operational procedures and processes for providing resources. This collaboration leverages contributions from the 11 jurisdictions of the International Emergency Management Group (IEMG) to strengthen respective emergency programs. EMO participates in the Board of Directors, Administration, Operations and Education and Training Working groups and is involved in operational exercises and maintenance of the IEMG website.

The Emergency Measures Organization continued to build a more robust and better integrated system for disaster recovery and Disaster Financial Assistance (DFA). EMO also developed a new guide for the DFA program and updated procedures and training for the Health and Safety Inspections program.

New Brunswick experienced a significant flood event in December, 2010 that had an impact on over one thousand property owners across the south-west and central parts of the province. Damages associated with the flood and two storm surges in December that

et de conseils et à l'élaboration de plans d'urgence. L'OMU évalue les plans d'urgence en procédant à la simulation de catastrophes et s'assure que les révisions nécessaires sont effectuées pour les mettre à jour. Les cours sont continuellement examinés et mis à jour pour s'assurer que leur contenu est pertinent et conforme aux normes nationales.

Au cours de ces programmes de formation, 175 professionnels de la gestion des urgences ont reçu une formation sur la planification d'urgence de base, 86 sur les procédures des centres des opérations d'urgence, 24 sur l'information publique en cas d'urgence et 22 sur la gestion du lieu d'un sinistre.

L'OMU a continué à consolider ses relations transfrontalières avec les provinces et les États voisins du Nouveau-Brunswick et à mettre en place des procédures et des processus opérationnels plus solides pour la prestation des ressources. Cette collaboration tire parti des contributions des onze entités membres du Groupe international de gestion des urgences (GIGU) pour renforcer leurs programmes respectifs d'intervention en cas d'urgence. L'OMU fait partie du conseil d'administration et des groupes de travail sur l'administration, les opérations, l'éducation et la formation et participe à des exercices opérationnels et à l'entretien du site Web du GIGU.

L'Organisation des mesures d'urgence a continué à bâtir un système plus robuste et mieux intégré afin de faciliter le rétablissement à la suite d'un désastre et l'aide financière en cas de catastrophe. L'OMU a en outre élaboré un nouveau guide pour le Programme d'aide financière en cas de catastrophe et a mis à jour les procédures et la formation relatives au programme d'inspections en matière d'hygiène et de sécurité.

En décembre 2010, le Nouveau-Brunswick a subi des inondations importantes qui ont eu des répercussions sur plus d'un millier de propriétaires fonciers dans le sud-ouest et le centre de la province. Les dommages associés aux inondations et aux deux ondes de tempête

impacted the east and north-east coasts exceeded \$60 million. In response to these events, government authorized \$35 million in disaster financial assistance. There was also an unprecedented community recovery initiative.

NB EMO continued to focus on public awareness and education about risks and hazards and personal preparedness. This is being done through the distribution of material during emergency preparedness week, as well as, through the GNB website and using web based services and tools.

Office of the Fire Marshal (OFM)

The Office of the Fire Marshal worked to prevent property loss, injuries and deaths, and to minimize hazardous material incident impacts.

During the fiscal year, as part of a fire prevention public awareness campaign, over 50,000 fire safety gazettes were distributed to elementary students in the province. This was done in conjunction with the Fire Prevention Week Launch, partnering with 170 Fire Departments and various corporate stakeholders.

As a public safety initiative, 2 fire marshal safety bulletins were issued.

Regular investigations and inquiries were conducted to determine the origin and circumstances of fires throughout New Brunswick. Five regional fire marshal offices provide fire chiefs and police agencies assistance as required. During 2010, 150 fires were investigated.

qui ont dévasté les côtes est et nord-est en décembre se sont élevés à plus de 60 millions de dollars. À la suite de ces événements, le gouvernement a autorisé une aide financière en cas de catastrophe de 35 millions de dollars. Une initiative de rétablissement communautaire sans précédent a également eu lieu.

L'OMU NB a continué à mettre l'accent sur la sensibilisation et l'éducation du public au sujet des risques, des dangers et de la préparation personnelle. Elle poursuit cet objectif en distribuant du matériel pendant la Semaine de la protection civile, en publiant de l'information sur le site Web du GNB et en utilisant des services et des outils basés sur Internet.

Bureau du prévôt des incendies (BPI)

Les travaux du Bureau du prévôt des incendies visent à prévenir les pertes matérielles, les blessures et les décès et à minimiser les répercussions des incidents comportant des matières dangereuses.

Au cours de l'année financière, dans le cadre d'une campagne de sensibilisation du public à la prévention des incendies, plus de 50 000 exemplaires du bulletin *Sécurité-incendie* ont été distribués aux élèves du primaire de la province. Cette tâche, qui a coïncidé avec le lancement de la Semaine de la prévention des incendies, a été effectuée en partenariat avec 170 services d'incendie et divers intervenants du gouvernement.

À titre d'initiative de sécurité publique, deux bulletins de sécurité ont été publiés par le prévôt des incendies.

Des enquêtes régulières ont été effectuées afin de déterminer l'origine et les circonstances d'incendies survenus au Nouveau-Brunswick. Cinq bureaux régionaux du prévôt des incendies fournissent de l'aide au besoin aux chefs de pompiers et aux services de police. En 2010, 150 incendies ont fait l'objet d'une enquête.

**Investigations (fire cause determination) /
Enquêtes (détermination de la cause des incendies)**

Accidental / accidentelle	Electrical / électrique	Incendiary / volontaire	Undetermined / indéterminée	Other / autre
31 (21%)	10 (7%)	33 (22%)	64 (42%)	12 (8%)

In consultation with the New Brunswick Association of Fire Chiefs, the Office of the Fire Marshal modernized the provincial Fire Incident Reporting System (FIRS). As a result 31,050 incident reports were recorded for analysis.

The Office of the Fire Marshal assisted provincial fire services in training and the retention of firefighters.

Fire chiefs implemented the reporting of fire incidents, training and maintenance in the FIRS to ensure that volunteer firefighters with 200 hours of service were recorded and were therefore eligible to receive the new federal \$3,000 tax credit.

To ensure national training standards are met, the OFM supervises firefighter exams. 419 candidates were trained to firefighting Level I.

En consultation avec l'Association des chefs de pompiers du Nouveau-Brunswick, le Bureau du prévôt des incendies a modernisé le Système de rapport d'incendie (SRI) provincial. En conséquence, 31 050 rapports d'incidents ont été enregistrés à des fins d'analyse.

Le Bureau du prévôt des incendies a fourni une aide aux services d'incendie de la province en matière de formation et de rétention des pompiers.

Les chefs de pompiers ont commencé à entrer dans le SRI les rapports relatifs aux incendies, à la formation et à l'entretien afin de s'assurer que les pompiers volontaires ayant accumulé 200 heures de service soient inscrits et deviennent par conséquent admissibles au nouveau crédit d'impôt fédéral de 3 000 \$.

Pour s'assurer du respect des normes nationales de formation, le BPI supervise les examens des pompiers. En tout, 419 candidats ont suivi le cours de formation des pompiers de niveau I.

**Statistics for the 2010 (calendar year) reporting period /
Statistiques pour l'année civile 2010**

Activities / Activités	2009	2010
Fires Reported / Incendies signalés	4,393	4,517
Non Fire-Related Responses / Interventions non liées à des incendies	25,205	26,533
Fires Investigated / Enquêtes menées sur des incendies	168	150
Fire Deaths / Décès attribuables à des incendies	8	10
Fire Insured Dollar Loss / Perte en dollars des biens assurés contre les incendies	\$10, 579, 266	\$13,885.529
 Buildings Inspected / Bâtiments inspectés	 2009	 2010
By Regional Fire Inspectors/ Par des inspecteurs régionaux de prévention des incendies	3,217	3,969
By Local Assistants / Par les assistants locaux	4,880	5,071
Total of Inspections / Nombre total d'inspections	7,934	9,040
Building Plans Reviewed / Plans de bâtiment examinés	523	605
Sprinkler System Installations Reviewed / Examens des installations de réseaux d'extincteurs automatiques.	131	136

Security Directorate

The Security Directorate worked to improve capacity in ensuring the continuity of government, protecting critical infrastructure, and enhancing public safety and security.

This is achieved by collaborating with external funders and other government organizations. The Directorate either leads or participates in research and development projects funded through Public Safety Canada or the Centre for Security Science.

Direction générale des initiatives en matière de sécurité

La Direction générale des initiatives en matière de sécurité s'est efforcée d'accroître la capacité permettant d'assurer la continuité du gouvernement, de protéger les infrastructures essentielles et d'améliorer la sûreté et la sécurité publiques.

Pour ce faire, elle a collaboré avec des bailleurs de fonds externes et d'autres organismes gouvernementaux. La Direction dirige des projets de recherche et de développement financés par Sécurité publique Canada et le Centre des sciences pour la sécurité ou y prend part en tant que participant.

The following projects were completed:

- medical Command Post
- interoperability for Complex Security and Criminally Violent Events for Emergency Response Teams and Cross Border Critical Infrastructure Resiliency Project
- Emergency Resource Inventory Network, and the Chemical, Biological, Radiological, Nuclear and Explosives (CBRNE) National Strategy and Action Plan.

The Critical Infrastructure Program was established to facilitate processes for owner/operators to self-identify as critical infrastructure.

Critical infrastructure owner / operators of energy, food and food distribution, transportation and telecommunication sectors participated in identifying risk assessment and reduction strategies.

The primary areas of focus for the critical infrastructure networks were information-sharing including security clearances and information-sharing agreements.

Project planning commenced for the bi-national pilot Cross Border Critical Infrastructure Resiliency Project.

Safer Communities and Neighbourhoods (SCAN)

The Safer Communities and Neighbourhoods investigative unit was established as part of a crime reduction initiative to target properties

Les projets suivants ont été complétés :

- poste de commandement pour les services médicaux;
- interopérabilité pour les incidents de sécurité complexes et les incidents criminels violents pour les équipes d'intervention en cas d'urgence et le projet de résilience des infrastructures essentielles transfrontalières;
- le Réseau de l'inventaire des ressources en cas d'urgence ainsi que la stratégie nationale et le plan d'action sur les matières CBRNE (chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires ou explosives).

Le Programme de protection des infrastructures essentielles a été établi afin de faciliter le processus de déclaration des infrastructures essentielles par les propriétaires et exploitants.

Les propriétaires et exploitants d'infrastructures essentielles dans les secteurs de l'énergie, de l'alimentation et de la distribution de nourriture, des transports et des télécommunications ont participé à l'élaboration de stratégies d'évaluation et de réduction des risques.

Les principaux secteurs de concentration pour les réseaux d'infrastructures essentielles avaient trait au partage de l'information, notamment les attestations de sécurité et les ententes de partage de l'information.

La planification de projet a commencé pour le projet pilote binational de résilience des infrastructures essentielles transfrontalières.

Sécurité des communautés et des voisinages

L'Unité d'enquête sur la sécurité des communautés et des voisinages a été établie dans le cadre d'une initiative de réduction de la

where habitual criminal activity has adversely affected the lives of residents.

SCAN provides a framework for a confidential, complaint-driven process which holds both commercial and residential property owners and their tenants accountable for specific illegal activities as defined in legislation.

The unit investigated 213 public complaints during the first year of operation and concluded 113 of these complaints with an enforcement action. Of the total number of intake files, 90% were drug related.

In an effort to educate the public, law enforcement and partner agencies, 79 public educational presentations were delivered during the first year of operation.

Crime Prevention

The Crime Prevention unit began planning a crime prevention strategy and a roundtable on crime and public safety to be formed later in 2011-2012.

Victim Services

Victim Services provided a range of support services to ensure that victims of crime are informed of their rights and of the programs available to them.

In 2010-2011, there were 3,631 victims referred to Victim Services. This was an increase from 2,913 in 2009-2010.

Victim Services assisted in the preparation of 898 Victim Impact Statements submitted to the

criminalité afin de cibler les propriétés où des activités criminelles se déroulant avec régularité ont eu un impact très négatif sur la vie des résidents.

La *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* fournit un cadre de travail visant à établir un mécanisme confidentiel enclenché par une plainte qui permettra de tenir les propriétaires et les locataires de biens fonciers commerciaux et résidentiels responsables de certaines activités illégales précises.

L'Unité a enquêté sur 213 plaintes du public au cours de sa première année d'activité et a pris des mesures d'application de la loi pour 113 de ces plaintes. Sur le nombre total de dossiers reçus, 90 % étaient liés à la drogue.

Dans un effort visant à sensibiliser le public, les services de maintien de l'ordre et les organismes partenaires, 79 présentations éducatives publiques ont été fournies au cours de la première année d'activité.

Prévention du crime

L'Unité de prévention du crime a commencé à planifier une stratégie de prévention du crime et une table ronde sur la criminalité et la sécurité publique qui seront mises sur pied plus tard en 2011-2012.

Services aux victimes

La Direction des services aux victimes a fourni une gamme de services de soutien pour veiller à ce que les victimes d'actes criminels soient informées de leurs droits et des programmes qui leur sont offerts.

En 2010-2011, 3 631 victimes ont été dirigées vers les Services aux victimes. Il s'agit d'une augmentation comparativement à 2 913 en 2009-2010.

La Direction des services aux victimes a offert une aide pour la préparation de

court in 2010-2011 – down from 1,321 in 2009-2010. Compensation may be available if a victim has suffered personal injuries or losses as a direct result of a crime and, where injuries and losses are not covered by other means.

In 2010-2011, there were 825 victims referred to the Compensation for Victims of Crime program. This was up from 690 in 2009-2010. The total compensation awarded in 2010-2011 was \$576,025.00.

Short term counselling is provided to assist victims in alleviating emotional issues immediately associated with being victimized. Trauma counselling is available to assist victims in dealing with trauma associated with the crime to facilitate testifying in court.

Listed below are the number of victim referrals to each program:

	2009-2010	2010-2011
Trauma Counselling	348	373
Short-Term Counselling	205	226

Coroner Services

The mandate of the Office of the Coroner is to investigate all sudden and unexpected deaths in the province. The Office strives to reduce injury and death in cases of non-natural death. A total of 1,626 sudden and unexpected death investigations were completed during the year.

Coroner inquests are held as required and recommendations may be made. In cases where an inquest is not warranted, recommendations may be made when public safety is a concern. The coroner also

898 déclarations sur les répercussions du crime sur la victime soumises au tribunal en 2010-2011, en baisse comparativement à 1 321 en 2009-2010. Les victimes peuvent recevoir des prestations si elles ont subi des pertes ou des dommages corporels qui ont été causés directement par un crime et qui ne sont pas couverts autrement.

En 2010-2011, 825 victimes ont été dirigées vers le Programme d'indemnisation des victimes d'actes criminels, ce qui constitue une hausse comparativement à 690 victimes en 2009-2010. En 2010-2011, un montant total de 576 025,00 \$ en indemnisation a été accordé.

Le counseling à court terme vise à aider les victimes à atténuer l'effet des problèmes émotionnels directement associés au fait d'être une victime. Le counseling post-traumatique a pour but d'aider les victimes à surmonter les traumatismes associés au crime afin de faciliter les témoignages devant la cour.

Voici le nombre de victimes dirigées vers chaque programme :

	2009-2010	2010-2011
Counseling post-traumatique	348	373
Counseling à court terme	205	226

Services des coroners

Le mandat du bureau du coroner est d'enquêter sur tous les décès soudains et inattendus dans la province. Le bureau s'efforce de réduire les blessures et les décès dans les cas de décès non naturels. En tout, 1 626 enquêtes sur des décès soudains et inattendus ont été effectuées au cours de l'année.

Des enquêtes du coroner sont effectuées au besoin et des recommandations peuvent être formulées. Lorsqu'il n'y a pas lieu de tenir une enquête, des recommandations peuvent être formulées lorsque la sécurité publique est en

investigates all child deaths of a non-natural cause.

Three Coroner inquests were held resulting in 25 recommendations being made. A Domestic Violence Death Review Committee was established and a retrospective death review study was undertaken by the Muriel McQueen Ferguson Centre. The review looked at all deaths during the period from 1999-2008 where domestic violence was present in the lives of the decedents. During the reporting period, the Child Death Review Committee conducted 13 reviews and made 12 recommendations.

A more comprehensive accounting of coroner activities is contained in the Annual Report of the Chief Coroner which is tabled in the Legislature. It is available online at:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/services/services_renderer.14198.html

jeu. Le coroner enquête également sur tous les décès de cause non naturelle chez les enfants.

Trois enquêtes du coroner ont eu lieu et 25 recommandations ont été formulées. Un comité d'examen de la mortalité liée à la violence familiale a été établi et un examen rétrospectif des décès a été entrepris par le Centre Muriel McQueen Fergusson. L'examen a permis de jeter un regard neuf sur tous les décès survenus au cours de la période de 1999 à 2008 où la violence familiale était présente dans la vie des personnes décédées. Au cours de la période visée par le présent rapport, le Comité d'examen des décès d'enfants a procédé à treize examens et formulé douze recommandations.

Un compte rendu plus exhaustif des activités des coroners est contenu dans le rapport annuel du coroner en chef qui est présenté à l'Assemblée législative et qui est disponible en ligne à l'adresse suivante :

http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/services/services_renderer.14198.html

Highway Safety	Sécurité routière
Motor Vehicle	Véhicules à moteur
The Motor Vehicle Branch provided licensing and registration services for drivers and vehicles, vehicle dealers, garages and inspection stations, and regulates driver training schools and their instructors.	La Direction des véhicules à moteur fournit des services de délivrance des permis et d'immatriculation pour les conducteurs et les véhicules, les concessionnaires de véhicules, les garages et les postes de vérification et réglemente les écoles de conduite et leurs instructeurs.
During the year, 2,601 inspections and investigations of licensed motor vehicle inspection stations were conducted within the Motor Vehicle Inspection Program.	Au cours de l'année, 2 601 inspections et enquêtes de postes de vérification de véhicules à moteur titulaires d'une licence ont été effectuées en vertu du Programme d'inspection des véhicules à moteur.
Listed below is a summary of certain transactions.	Voici un sommaire de certaines transactions.

2010-2011

Drivers Licences (Initial or renewal) Permis de conduire (octroi ou renouvellement)	144,842
Vehicle Registration / Immatriculation de véhicules à moteur	795,462
Dealers, Garages & Inspection Stations Concessionnaires, garages et postes de vérification	5,242
Identity cards (non-driving) Cartes d'identité (autres que le permis de conduire)	7,721
Parking permit for persons having a disability / Permis relatif aux aires de stationnement réservées aux personnes handicapées	17,469
Passenger Vehicle Driving Schools Écoles de conduite (véhicules de promenade)	54
Commercial Vehicle Driving Schools Écoles de conduite (véhicules utilitaires)	06
Passenger Vehicle Driver Instructor Permit Permis d'instructeur de conduite de véhicule de promenade	99
Commercial Vehicle Driver Instructor Permit Permis d'instructeur de conduite de véhicule utilitaire	16

Service New Brunswick (SNB) is responsible for service delivery of many motor vehicle programs throughout New Brunswick; however, the program authority and accountability remains with the Motor Vehicle Branch.

The primary objective is to ensure that only safe drivers maintain their driving privileges. This is accomplished by imposing sanctions on drivers who accumulate demerit points to specified levels. The Branch also continues to process requests for searches of various records during the year.

The trend since 1994 has been a reduction in the number of collisions on New Brunswick highways, while the number of registered vehicles has grown significantly from approximately 450,000 to 795,000 - an increase of 44%. The decline in collisions is largely due to improved highway infrastructure, the enhancement of legislative initiatives and sanctions that resulted in the graduated licensing and driver distraction programs, as well as the promotion of public safety through education and awareness campaigns.

The Branch manages legislation which requires convicted impaired drivers to participate in an alcohol re-education program prior to the reinstatement of driving privileges, and oversees the Ignition Interlock Program and Administrative Licence Suspension Program.

Under the authority of the *Motor Vehicle Act*, the Branch administers the mandatory periodic medical review process for drivers holding Classes 1 through 4 licences. The Medical Review Board, consisting of a team of physicians, meets regularly to provide recommendations to ensure adherence to the national medical standards that were

Service Nouveau-Brunswick (SNB) se charge de la prestation de nombreux services relatifs aux véhicules à moteur dans l'ensemble de la province. Cependant, l'autorité et la responsabilité du programme relèvent de la Direction des véhicules à moteur.

L'objectif premier est de s'assurer que seuls les conducteurs compétents ont le droit de conduire. Pour ce faire, des sanctions sont imposées aux conducteurs qui accumulent un certain nombre de points de démerite. La Direction continue également de traiter les demandes de recherches de divers dossiers au cours de l'année.

La tendance depuis 1994 a été une réduction du nombre d'accidents sur les routes du Nouveau-Brunswick, tandis que le nombre de véhicules immatriculés a augmenté de façon considérable, passant d'environ 450 000 à 795 000, soit une augmentation de 44 %. La diminution du nombre d'accidents est en grande partie attribuable à l'amélioration de l'infrastructure routière, au renforcement des initiatives et des sanctions législatives qui a donné lieu à la mise en œuvre du programme de permis progressifs et du programme relatif à la distraction au volant, et à la promotion de la sécurité publique par l'entremise de campagnes d'éducation et de sensibilisation.

La Direction applique les lois exigeant que les conducteurs reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies participent à un programme de rééducation avant que leurs droits de conducteurs puissent être rétablis. Elle supervise en outre le programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre et le programme de suspension administrative du permis de conduire.

En vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, la Direction administre le processus relatif aux examens médicaux périodiques exigés pour les conducteurs qui sont titulaires de permis des classes 1 à 4. Le Conseil d'expertise médicale, formé d'une équipe de médecins, se réunit régulièrement afin de formuler des recommandations pour assurer la conformité

established for bus, truck, ambulance, automobile and taxi drivers. The Registrar of Motor Vehicles also consults with this board in regard to other classes of drivers in situations where medical opinions are required for clarification and safety.

During the year, 1,708 cases were reviewed (1,838 in 2009-2010).

The National Safety Code (NSC) is a set of uniform, national safety standards pertaining to the operation of commercial vehicles with a registered gross vehicle weight greater than 4,500 kg and commercial buses capable of carrying 10 passengers including the driver.

The scope of the NSC Standards include: Single Driver Licence Concept, Knowledge and Performance Test, Driver Examiner Training Program, Classified Driver Licence System, Self-Certification Standards and Procedures for Drivers, Medical Standards for Drivers, Carrier & Driver Profile, Short Term Suspensions, Hours of Service Regulations, Security of Loads, Commercial Vehicle Maintenance, On-Road Inspections, Trip Inspections, Safety Rating and Facility Audit.

In accordance with the Facility Audit standard, the Branch conducts on-site audits and investigations of carrier records and inspection of vehicles. Staff members also provide extensive information and guidance to carriers with respect to the National Safety Code requirements.

During the past year, approximately 255 carrier contacts were made including on site audits and investigations (232 in 2009-2010).

aux normes médicales canadiennes établies pour les conducteurs d'autobus, de camions, d'ambulances, d'automobiles et de taxis. Il conseille également le registraire des véhicules à moteur relativement à d'autres classes de permis pour lesquelles des avis du médecin sont exigés à des fins de précision et de sécurité.

Au cours de l'année, 1 708 cas ont été examinés (1 838 en 2009-2010).

Le Code national de sécurité est un ensemble de normes de sécurité nationales uniformes se rapportant à l'exploitation de véhicules utilitaires ayant un poids nominal brut immatriculé supérieur à 4 500 kg et aux autobus commerciaux pouvant transporter dix passagers incluant le conducteur.

Les normes du Code national de sécurité englobent ce qui suit : concept du permis de conduire unique, épreuves théoriques et tests sur route, programme de formation des examinateurs de conducteurs, système de classification des permis de conduire, normes et procédures d'autoaccréditation pour les conducteurs, normes médicales à l'endroit des conducteurs, profil des conducteurs et des transporteurs, suspensions temporaires, règlement sur les heures de service, arrimage des cargaisons, entretien des véhicules commerciaux, inspections sur route, rondes de sécurité, cote de sécurité et vérification en entreprises.

Conformément aux Normes de vérification en entreprises, la Direction effectue des inspections de véhicules, des vérifications des dossiers des transporteurs et des enquêtes sur les lieux. Son personnel fournit aussi amplement d'information et d'orientation aux transporteurs concernant les exigences du Code national de sécurité.

Au cours de la dernière année, le personnel a communiqué avec environ 255 transporteurs, ce qui inclut les vérifications et enquêtes sur les lieux (232 en 2009-2010).

New Brunswick is a member jurisdiction of the International Registration Plan (IRP), a registration reciprocity agreement among states of the United States, the District of Columbia and provinces of Canada providing payment of commercial vehicle registration fees on the basis of fleet distance operated in various jurisdictions.

When New Brunswick Carriers (who travel in more than two other jurisdictions) join IRP, they are able to pay registration fees for travel in other jurisdictions and operate inter and intra-jurisdictionally. During the 2010-2011 fiscal year, IRP activity consisted of 802 carriers, 910 active fleets, 7,691 active power units, and 10 audits were completed.

Commercial Vehicle Enforcement (CVE)

The Commercial Vehicle Enforcement unit works to enforce and ensure compliance with the acts, regulations, and agreements pertaining to the commercial transportation industry to enhance highway safety and to protect infrastructure. Legislated authorities exist under the:

- *Motor Vehicle Act*
- *Transportation of Dangerous Goods Act*
- *Highway Act*
- *Gasoline and Motive Fuel Tax Act*
- *Transportation of Primary Forest Products Act*
- *International Fuel Tax Agreement*
- *International Registration Plan*
- *Commercial Vehicle Safety Alliance*

Le Nouveau-Brunswick est une administration membre du Plan international d'immatriculation (PII), une entente de réciprocité conclue entre certains États américains, le District de Columbia et certaines provinces canadiennes. L'entente prévoit le paiement de droits d'immatriculation de véhicules utilitaires calculés selon la distance parcourue par un parc de véhicules qui se déplacent dans plusieurs administrations.

Les transporteurs du Nouveau-Brunswick qui se déplacent dans plus de deux autres administrations et qui se joignent au PII peuvent payer des droits d'immatriculation qui les autorisent à effectuer des déplacements « inter-administrations » et « intra-administration ». Au cours de l'exercice 2010-2011, 802 transporteurs étaient membres du PII. Ces derniers exploitaient 910 parcs et comptaient en tout 7 691 véhicules tracteurs. Dix vérifications ont été effectuées au cours de l'année financière.

Application des lois sur les véhicules utilitaires (ALVU)

L'Unité de l'application des lois sur les véhicules utilitaires veille à l'application et au respect des lois, des règlements et des ententes se rapportant à l'industrie du transport commercial pour améliorer la sécurité routière et protéger l'infrastructure. Les pouvoirs législatifs existent en vertu des lois et entités suivantes :

- *Loi sur les véhicules à moteur*
- *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*
- *Loi sur la voirie*
- *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*
- *Loi sur le transport des produits forestiers de base*
- *Entente internationale concernant la taxe sur les carburants*
- *Plan international d'immatriculation*
- *Normes de l'Alliance pour la sécurité des*

Standards

- National Safety Code Standards.

During the course of its duties CVE staff complete inspections, investigate complaints, issue and process charges in instances of non-compliance while providing public education where required. Enforcement efforts produced a total of 695,042 commercial vehicles being weighed, resulting in the issuance of 5,066 prosecutions and 8,984 warning notices being given to operators.

Off-Road Vehicle

The Off-Road Vehicle Enforcement unit works to enforce and ensure compliance with the *Off Road Vehicle Act* by working together in partnership for a safe New Brunswick.

As a result of a 26% increase in the number of trail kilometres patrolled (29,616 to 40,206), there was a corresponding increase (11%) in the number of off-road vehicle field contacts from 11,291 to 12,732.

By focusing on non-compliant operators through increased enforcement activities, the total number of violations increased by 2% from 1,465 to 1,489. As a result, fine generated revenues increased from \$131,800 to \$166,799 (27%).

As a result of citizen engagement, calls for service increased from 2,872 to 3,957 (38%).

Compliance and Enforcement

Gaming Control Branch

The Gaming Control Branch worked with industry stakeholders from the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation and Casino

véhicules commerciaux

- Normes du Code national de sécurité

Dans l'exercice de ses fonctions, le personnel de l'ALVU procède à des inspections, enquête au sujet des plaintes, porte des accusations et entame des poursuites dans les cas de non-conformité et sensibilise le public au besoin. Grâce aux efforts d'application des lois, 695 042 véhicules utilitaires ont été pesés. En conséquence, 5 066 poursuites ont été lancées et 8 984 avertissements ont été donnés aux conducteurs.

Véhicules hors route

L'Unité de l'application des lois sur les véhicules hors route veille à l'application et au respect de la *Loi sur les véhicules hors route* en travaillant avec des partenaires pour un Nouveau-Brunswick en toute sécurité.

À la suite d'une augmentation de 26 % du nombre de kilomètres de sentiers patrouillés (de 29 616 km à 40 206 km), il y a eu une augmentation correspondante (11 %) du nombre de véhicules hors route interceptés, qui est passé de 11 291 à 12 732.

En raison de l'intensification des activités d'application des lois, qui ont mis davantage l'accent sur les conducteurs non conformes, le nombre total de violations a augmenté de 2 %, passant de 1 465 à 1 489. En conséquence, les recettes provenant des amendes ont augmenté de 131 800 \$ à 166 799 \$ (27 %).

Grâce à la participation des citoyens, le nombre d'appels de service a augmenté pour passer de 2 872 à 3 957 (38 %).

Contrôle de la conformité et application des lois

Direction de la réglementation des jeux

La Direction de la réglementation des jeux a travaillé avec des intervenants de l'industrie de la Société des loteries et des jeux du

New Brunswick. This liaison facilitated the opening of the first authorized casino in the province. Combined efforts ensure the integrity of all gaming equipment at Casino New Brunswick.

The Gaming Control Branch adopted technical standards, tested and approved gaming equipment, registered casino employees and gaming suppliers while approving various manuals as per the Casino Regulations.

There have been 1,299 inspections done on gaming equipment by the Gaming Control Branch and 51 audits have been completed on these machines to ensure proper operation. A key function of the Gaming Control Branch is the registration of employees in the gaming industry and as a result 1 casino operator, 16 key casino employees, 211 casino employees, 12 gaming suppliers and 56 gaming suppliers' employees were registered.

Compliance and Inspection Services (CIS)

In efforts to protect the safety of New Brunswickers, Compliance and Inspection Services issues licences and permits under the *Liquor Control Act*, the *Private Investigators and Security Services Act*, *Film and Video Act* and the *Salvage Dealers Licensing Act*.

To achieve this goal, the branch completed inspections, investigated complaints, educated licensees and the public, issued sanctions for those not in compliance, and partnered with other agencies.

Nouveau-Brunswick et du Casino Nouveau-Brunswick. Cette relation a facilité l'ouverture du premier casino autorisé dans la province. Les efforts conjugués des partenaires assurent l'intégrité de tous les appareils de jeux au Casino Nouveau-Brunswick.

La Direction a adopté des normes techniques, testé et approuvé des appareils de jeux, inscrit les employés du casino et les fournisseurs de biens ou de services relatifs au jeu et approuvé divers manuels conformément à la réglementation des casinos.

Elle a inspecté 1 299 appareils de jeu et procédé à la vérification de 51 appareils pour s'assurer de leur bon fonctionnement. L'une des fonctions principales de la Direction est l'inscription des personnes travaillant dans l'industrie du jeu. En conséquence, elle a inscrit un exploitant de casino, 16 employés clés de casino, 211 employés de casino, douze fournisseurs de biens ou de services relatifs au jeu et 56 employés de fournisseurs de biens ou de services relatifs au jeu.

Services de contrôle de la conformité et services d'inspection

Dans ses efforts visant à protéger la sécurité de la population du Nouveau-Brunswick, la Direction du contrôle de la conformité et des services d'inspection délivre des licences et des permis en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools*, de la *Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*, de la *Loi sur le film et le vidéo* et de la *Loi sur les licences de brocanteurs*.

Pour atteindre cet objectif, la Direction a effectué des inspections, a enquêté au sujet des plaintes, a sensibilisé les titulaires de licences et le public, a imposé des sanctions aux personnes en situation de non-conformité et a conclu des partenariats avec d'autres organismes.

The branch issued the following:

- 2,362 liquor licences
- 1,440 liquor permits
- 21 brewery manufacturers licences
- 768 film and video licences

- 2,065 private investigator and security guard licences
- 113 salvage dealer licences

Inspections, investigations and educational information sessions completed:

- Liquor – 7,156
- Tobacco Sales to Minors Program – 2,905

- Film and Video – 928
- Salvage Dealers – 118
- Private Investigators – 181
- Smoke Free Places – 5,467
- Motor Vehicle Inspections – 3,005

Technical Inspection Services (TIS)

Technical Inspection Services worked to ensure New Brunswick buildings are safe. By working closely with industry stakeholders, TIS establishes and enforces provincial safety standards. To promote education, orientation is provided to tradespersons and homeowners by conducting site inspections. These site inspections result in the issuance of permits that authorize tradespersons to perform installations. This process reduces the usage of unapproved products. During the reporting period, the following is a summary of TIS services:

La Direction a délivré les licences et les permis suivants :

- 2 362 licences d'alcool;
- 1 440 permis d'alcool;
- 21 licences de brasseur;
- 768 licences de distribution de films et de vidéos;
- 2 065 licences de détectives privés et de services de sécurité;
- 113 licences de brocanteurs.

Inspections, enquêtes et séances d'information éducatives complétées :

- Alcool – 7 156
- Programme de vente de tabac aux mineurs – 2 905
- Films et vidéos – 928
- Brocanteurs – 118
- Détectives privés – 181
- Endroits sans fumée – 5 467
- Inspections des véhicules à moteur – 3 005

Services d'inspection technique (SIT)

La Direction des services d'inspection technique a pris des mesures pour veiller à ce que les bâtiments du Nouveau-Brunswick soient sécuritaires. En travaillant en étroite collaboration avec les intervenants de l'industrie, la Direction établit et applique les normes de sécurité provinciales. Afin de promouvoir l'éducation, une orientation est fournie aux personnes de métier et aux propriétaires lors d'inspections sur les lieux. Ces inspections entraînent la délivrance de permis qui autorisent les personnes de métier à effectuer des installations. Ce processus réduit l'utilisation de produits non approuvés. Au cours de la période visée par le présent rapport, la Direction a fourni les services suivants :

Inspections Completed:

Boiler and Pressure Vessel – 7,174
Electrical – 7,117
Elevators / Amusement Devices – 1,969
Fire – 8,375
Gas – 1,582
Plumbing – 4,709

Plans Reviewed and / or Registered:

Boiler and Pressure Vessel – 932
Electrical – 328
Elevators – 141
Gas – 67
Fire - 622
Plumbing – 91

Installation Permits Issued:

Boiler and Pressure Vessel - 223
Electrical – 12,693
Elevator - 141
Plumbing – 3,549
Gas – 2,957

Licences Issued or Renewed:

Electrical – 3,526
Elevator - 103
Fire - 433
Plumbing -1,120
Compressed Gas – 2,246
Power Engineer – 2,026
Steamfitter / Pipefitter - 553
Welder – 4,114

Operating Permits:

Elevator / Amusement Device – 1,131
Boiler and Pressure Vessel – 14,071

Exams Administered:

Gas - 64
Power Engineer - 673
Welders – 1,844
Plumbing Contractors - 15

Enforcement is carried out under the *Electrical Installation and Inspection Act*, the *Plumbing Installation and Inspection Act*, the *Boiler and Pressure Vessel Act*, the *Elevators and Lifts Act*, and the *Fire Prevention Act*.

Inspections effectuées :

Chaudières et appareils à pression – 7 174
Installations électriques – 7 117
Ascenseurs / attractions mécaniques – 1 969
Sécurité-incendie – 8 375
Appareils à gaz – 1 582
Installations de plomberie – 4 709

Plans examinés ou enregistrés :

Chaudières et appareils à pression – 932
Installations électriques – 328
Ascenseurs – 141
Appareils à gaz – 67
Sécurité-incendie – 622
Installations de plomberie – 91

Permis d'installations au gaz délivrés :

Chaudières et appareils à pression – 223
Installations électriques – 12 693
Ascenseurs – 141
Installations de plomberie – 3 549
Appareils à gaz – 2 957

Licences délivrées ou renouvelées :

Installations électriques – 3 526
Ascenseurs – 103
Sécurité-incendie – 433
Installations de plomberie – 1 120
Gaz comprimé – 2 246
Ingénieurs spécialisés en force motrice – 2 026
Tuyauteurs-monteurs de tuyaux à vapeur – 553
Soudeurs – 4 114

Permis d'exploitation :

Ascenseurs / attractions mécaniques – 1 131
Chaudières et appareils à pression – 14 071

Examens administrés :

Examens en matière de gaz – 64
Ingénieurs spécialisés en force motrice – 673
Soudeurs – 1 844
Entrepreneurs en plomberie – 15

Les codes sont appliqués en vertu de la *Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques*, de la *Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie*, de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression*, de la *Loi sur les ascenseurs et les*

TIS participates and/or chairs safety advisory committees, as well as proctoring examinations of tradespersons resulting in the issuing of licences to qualified practitioners. TIS also reviews numerous building plans and designs, and oversees the application of provincial welding procedures.

The Special Operating Agency is accountable to manage operations on a cost recovery basis and to deliver services according to approved performance standards.

Firearms Office

The Firearms Office delivered Firearm Safety Training throughout the province in cooperation with the Department of Natural Resources resulting in 4,364 individuals participating in the training.

Twenty-one shooting range inspections were conducted with 17 approvals being issued and 4 requiring corrective measures.

At 9 authorized provincial gun shows, the Firearms Office monitored, licensed, and controlled the display and sale of firearms.

The control of the transfer, movement and use of restricted and prohibited firearms resulted in 3,443 authorizations to transport being issued and a total of 1,018 firearm transfers were reviewed.

Support was provided to law enforcement agencies to assist in the prevention and investigation of firearm related crimes.

monte-charge et de la Loi sur la prévention des incendies.

La Direction des services d'inspection technique siège à des comités consultatifs sur la sécurité ou en assure la présidence et surveille les examens des personnes de métier donnant lieu à la délivrance de licences aux praticiens qualifiés. La Direction examine en outre de nombreux plans de construction et surveille l'application des procédés de soudage dans la province.

Les Services d'inspection technique sont un organisme de service spécial qui doit rendre compte de la gestion des opérations sur une base de recouvrement des coûts et de la prestation des services selon les normes de rendement approuvées.

Bureau provincial des armes à feu

Le bureau provincial des armes à feu a dispensé des cours sur la sécurité des armes à feu partout dans la province en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles, et 4 364 personnes ont reçu la formation.

Au cours de l'année, 21 inspections de champs de tir ont eu lieu; 17 approbations ont été délivrées et quatre champs de tir ont dû prendre des mesures correctrices.

Lors de neuf expositions d'armes à feu autorisées qui ont eu lieu dans la province, le bureau provincial des armes à feu a surveillé, autorisé et contrôlé l'exposition et la vente d'armes à feu.

Le contrôle du transfert, du mouvement et de l'utilisation d'armes à feu à utilisation restreinte et d'armes à feu prohibées a donné lieu à la délivrance de 3 443 autorisations de transport et à l'examen de 1 018 transferts d'armes à feu.

Un soutien a été offert aux organismes d'application des lois relativement à la prévention des crimes liés aux armes à feu et

In total, 26 affidavits supported prosecutorial activities. Four Firearms Officers worked closely with municipal or provincial Royal Canadian Mounted Police partners offering training, investigative support and disposal of seized or forfeited firearms resulting in the destruction of 1,364 firearms.

aux enquêtes connexes. En tout, 26 affidavits ont été signifiés à l'appui des activités de poursuites. Quatre préposés aux armes à feu ont travaillé en étroite collaboration avec les partenaires municipaux et provinciaux de la Gendarmerie royale du Canada afin d'offrir une formation, un soutien aux enquêtes et des services de disposition des armes à feu saisies ou confisquées, entraînant la destruction de 1 364 armes à feu.

Offender Management and Supervision

Gestion et surveillance des contrevenants

Offender management and supervision provided correctional clients with quality programs and services in order to enhance the safety and security of all citizens of the province.

La section de la gestion et de la surveillance des contrevenants a fourni aux clients des services correctionnels des programmes et des services de qualité afin d'améliorer la sécurité et la protection de tous les citoyens de la province.

Community Corrections – Adult and Youth Services

Services correctionnels communautaires – adultes et adolescents

Community corrections offices (i.e. probation offices) are found in 12 locations along with 3 satellite offices around the province.

La Division compte douze bureaux correctionnels communautaires (bureaux de probation) ainsi que trois bureaux satellites dans la province.

Probation Services provided adult and youth offenders opportunities to change their attitude and behaviour by focusing on factors that contribute to their offending behaviour and participating in programs and services that introduce and reinforce positive changes.

Les Services de probation donnent aux contrevenants jeunes et adultes l'occasion de changer leur attitude et leur comportement en concentrant leurs efforts sur les facteurs qui contribuent à leur comportement criminel et en participant à des programmes et à des services qui leur présentent des solutions de rechange positives et renforcent ces dernières.

The division continued to develop and implement Effective Case Work (ECW) and Motivational Interviewing (MI) strategies as its fundamental approach to case management. As such, it uses objective, evidence based assessment instruments as a means of evaluating the risk an offender poses to re-offend. These assessments are useful in the development of an appropriate case management plan that focuses on addressing specific client needs and strengths.

La Division a continué à élaborer et à mettre en œuvre des stratégies fondamentales de gestion efficace de cas et de techniques d'entrevue motivationnelle pour la gestion des cas. Elle utilise donc des outils d'évaluation objectifs fondés sur les résultats pour évaluer les risques de récidive. Ces évaluations servent également à élaborer un plan de gestion de cas approprié qui est axé sur les forces et les besoins précis des clients.

In order to assist the Court in understanding an offender's background, needs and strengths, a judge may direct a Probation Officer to prepare a pre-sentence report.

Pour aider le tribunal à comprendre les antécédents, les besoins et les forces d'un contrevenant, un juge peut demander à un agent de probation de rédiger un rapport présentenciel.

In 2010-2011, there were 2,266 pre-sentence reports requested for adult offenders - up from 2,237 in 2009-2010 and 602 reports prepared for youth clients. This is down from 710 in 2009-2010.

En 2010-2011, 2 266 rapports présentenciels ont été demandés pour des contrevenants adultes, en hausse par rapport à 2 237 en 2009-2010, et 602 rapports ont été rédigés pour les jeunes clients, en baisse par rapport à 710 en 2009-2010.

In addition to writing reports for the Court, through active supervision and program assistance, Probation Officers make every effort to ensure that clients are complying with Court Orders and associated conditions. When individuals do not fulfill their legal obligations, Probation Officers have the authority to bring the individual back before the Court, either by initiating a breach of order charge, or by requesting that the Court review an existing order and its conditions.

En plus de rédiger des rapports pour le tribunal, les agents de probation, à l'aide d'une surveillance active et du soutien des programmes, déploient tous les efforts possibles pour veiller à ce que les clients respectent les ordonnances judiciaires et les conditions qui y sont associées. Lorsqu'un contrevenant ne s'acquitte pas de ses obligations juridiques, l'agent de probation a le pouvoir de l'emmener de nouveau devant le tribunal en déposant une accusation de non-respect des conditions ou en demandant au tribunal d'examiner une ordonnance en vigueur et ses conditions.

Listed below are the numbers for adult admissions according to Order type:

Voici les chiffres relatifs à l'admission de contrevenants adultes selon le type d'ordonnance :

	2009-2010	2010-2011
Conditional Sentence	604	598
Probation	1,850	1,749

	2009-2010	2010-2011
Peine avec sursis	604	598
Probation	1 850	1 749

The average provincial monthly adult caseload count according to Order type was:

Voici un tableau montrant le volume de contrevenants adultes moyen par mois dans la province selon le type d'ordonnance :

	2009-2010	2010-2011
Conditional Sentence	369	346
Probation	1,931	2,099

	2009-2010	2010-2011
Peine avec sursis	369	346
Probation	1 931	2 099

Below is the total number of provincial youth admissions according to Order type:

	2009-2010	2010-2011
Community and Conditional Supervision	143	108
Deferred Custody and Supervision	129	111
Probation	428	403

In addition, community corrections administers the following community based programs for adults:

- Alternative Measures
- Community Service Work Program
- Fine Option Program.

Listed below are the total number of adult admissions (provincially) for each of these programs:

	2009-2010	2010-2011
Alternative Measures	755	934
Community Service Work Program	335	340
Fine Option Program	300	307

As well as the 3 programs mentioned above for adults, other programs/services administered for youth are the Intensive Support program, the Extra-judicial Sanctions Program, and Conferencing.

Voici le nombre total d'admissions de jeunes contrevenants dans la province selon le type d'ordonnance :

	2009-2010	2010-2011
Surveillance dans la collectivité et mise en liberté sous condition	143	108
Ordonnances différées de placement et de surveillance	129	111
Probation	428	403

De plus, la Division des services correctionnels communautaires administre les programmes communautaires pour adultes suivants :

- Mesures de rechange
- Programme de travaux communautaires
- Programme d'option-amende

Voici le nombre total d'admissions de contrevenants adultes (à l'échelle provinciale) pour chacun de ces programmes :

	2009-2010	2010-2011
Mesures de rechange	755	934
Programme de travaux communautaires	335	340
Programme d'option-amende	300	307

En plus des trois programmes pour adultes susmentionnés, d'autres programmes et services sont administrés pour les jeunes, soit le programme de réadaptation intensive, le programme de sanctions extrajudiciaires et les conférences de cas.

Listed below are the total number of youth admissions (provincially) for each:

	2009-2010	2010-2011
Intensive Support Program	43	27
Community Service Work Program	320	323
Fine Option	11	0
Extra-judicial Sanctions Program	845	828
Case Conferencing	-	124

Community and Correctional Services (CCS) relies heavily on best practice research when determining the most current and reliable correctional assessment tools and interventions to address criminogenic risk, needs and responsivity (RNR) factors. Interventions offered or arranged through other agencies fall under either Criminogenic Rehabilitation (core) or Reintegration Support Programs.

Below are the total number of adult Criminogenic Rehabilitation (core) program admissions for each program type:

	2009-2010	2010-2011
Anger Management	342	320
Partner Abuse Treatment	182	138
Sex Offender Treatment	21	18

Voici le nombre total d'admissions de jeunes contrevenants (à l'échelle provinciale) pour chacun de ces programmes :

	2009-2010	2010-2011
Programme de réadaptation intensive	43	27
Programme de travaux communautaires	320	323
Programme d'option-amende	11	0
Programme de sanctions extrajudiciaires	845	828
Conférences de cas	-	124

La Division des services communautaires et correctionnels s'appuie dans une large mesure sur la recherche sur les pratiques exemplaires lorsqu'il s'agit de déterminer les interventions et les outils d'évaluation des services correctionnels les plus récents et les plus fiables pour traiter les facteurs de risque, de besoins et de réceptivité criminogènes. Les interventions offertes ou organisées par d'autres organismes font partie des programmes de réhabilitation pour les criminels (de base) ou des programmes de soutien à la réintégration.

Voici le nombre total d'admissions de contrevenants adultes aux programmes de réhabilitation pour les criminels (de base) pour chaque type de programme :

	2009-2010	2010-2011
Maîtrise de la colère	342	320
Traitement de la violence conjugale	182	138
Traitement des délinquants sexuels	21	18

Reintegration programs and services offered to adult offenders under community supervision include such things as education, employment enhancement opportunities, Chaplaincy, transportation to program/services and individual counselling.

Les programmes et les services de réintégration offerts aux contrevenants adultes sous surveillance au sein de la collectivité comprennent des programmes d'éducation, des occasions d'amélioration des capacités d'emploi, des services d'aumônerie, le transport vers des programmes et des services et le counseling individuel.

Regarding youth and Criminogenic Rehabilitation programs, Community and Correctional Services contracted with community based organizations for the delivery of anger management, cognitive/life skills, family support, and mentorship to youth under community supervision.

Dans le cas des programmes de réhabilitation pour les criminels s'adressant aux jeunes contrevenants, la Division des services communautaires et correctionnels a conclu des contrats avec des organismes communautaires pour la prestation de programmes de maîtrise de la colère, d'apprentissage cognitif des aptitudes à la vie quotidienne, de soutien familial et de mentorat à l'intention des adolescents sous surveillance au sein de la collectivité.

Below are the total number of youth Criminogenic Rehabilitation (core) program admissions for each program type:

Voici le nombre total d'admissions de jeunes contrevenants aux programmes de réhabilitation pour les criminels (de base) pour chaque type de programme :

	2009-2010	2010-2011
Anger Management	229	176
Cognitive/Life Skills	279	209
Sex Offender Treatment	6	1
Substance Abuse Treatment	96	72

	2009-2010	2010-2011
Maîtrise de la colère	229	176
Apprentissage cognitif des aptitudes à la vie quotidienne	279	209
Traitement des délinquants sexuels	6	1
Traitement de la toxicomanie	96	72

Institutional Services - Adults

CCS operates six adult provincial correctional institutions that hold both remanded and sentenced offenders (males and females). Their total rated capacity is 364 offenders.

Services en établissement pour adultes

La Division des services communautaires et correctionnels administre six établissements correctionnels provinciaux pour adultes où sont détenus les contrevenants purgeant une peine ou gardés en détention préventive (hommes et femmes). Leur capacité totale est de 364 contrevenants.

The average daily adult custody population for 2009-2010 was 457 and for 2010-2011 it was 452, representing an over capacity of 24% in the latter fiscal year.

La population quotidienne moyenne de contrevenants adultes en milieu de garde était de 457 en 2009-2010 et de 452 en 2010-2011, représentant une surpopulation de 24 % au cours de cette dernière année financière.

Total adult custody admissions:

Nombre total d'admissions d'adultes en détention :

	2009-2010	2010-2011
Total	3,726	3,572
Sentenced	2,205	2,138
Remand	1,001	1,050

	2009-2010	2010-2011
Total	3 726	3 572
Purgeant une peine	2 205	2 138
Détention préventive	1 001	1 050

As part of the Exchange of Service Agreement (ESA), Islandview Community Residential Centre is a provincial facility that accommodates 21 federal and provincial male parolees. CCS is paid a per diem rate for the federal residents. Programs and services offered at Islandview include addictions and mental health counselling, methadone maintenance, and programs offered by not for profit organizations such as the John Howard Society.

Dans le cadre de l'entente d'échange de services, le Centre résidentiel communautaire d'Islandview, qui est un établissement provincial, héberge 21 détenus fédéraux et provinciaux de sexe masculin qui ont obtenu une libération conditionnelle. La Division reçoit une indemnité journalière pour les détenus sous responsabilité fédérale. Les programmes et services offerts à Islandview comprennent des services de traitement des dépendances, de counseling en santé mentale et de traitement à la méthadone ainsi que des programmes offerts par des organismes à but non lucratif comme la Société John Howard.

Below are the total admissions for federal and provincial clients at Islandview:

Voici le nombre total d'admissions pour les clients fédéraux et provinciaux à Islandview :

	2009-2010	2010-2011
Federal Admissions	105	60
Provincial Admissions	80	126

	2009-2010	2010-2011
Admissions fédérales	105	60
Admissions provinciales	80	126

Below is the average daily count at Islandview:

Voici le volume de contrevenants moyen par jour à Islandview :

	2009-2010	2010-2011
Federal Admissions	17	12
Provincial Admissions	2	6

	2009-2010	2010-2011
Admissions fédérales	17	12
Admissions provinciales	2	6

Institutional Services – Youth

Under the *Youth Criminal Justice Act*, a youth justice court may impose a Custody and Supervision Order. The Order constitutes a single sentence, but with two components; namely, a custodial portion which is usually 2/3 of the sentence length, and a community portion which is generally 1/3 of the sentence length. The custodial portion is spent in either Open Custody or Secure Custody.

The Open Custody portion of a Custody and Supervision Order is served in community group homes and foster homes around the province, or at the Portage Program in Cassidy Lake, New Brunswick. During their time in custody, youth are provided various services and programs as part of their case management plan.

The secure custody portion of a Custody and Supervision Order is served at the New Brunswick Youth Centre in Miramichi. The goal is to help youth reconstruct a lifestyle by promoting strengths and interests of a positive nature.

Below are the total admissions for youth in secure custody and open custody:

	2009-2010	2010-2011
Secure Custody	444	365
Open Custody	65	54

Services en établissement pour jeunes

En vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, un tribunal pour adolescents peut imposer une ordonnance de placement et de surveillance. L'ordonnance constitue une seule peine qui est assortie de deux composantes, soit une période de garde représentant généralement les deux tiers de la durée de la peine et un volet communautaire représentant généralement un tiers de la durée de la peine. La période de garde se déroule en milieu ouvert ou en milieu fermé.

Le volet de garde en milieu ouvert d'une ordonnance de placement et de surveillance est purgé dans des foyers de groupe communautaires et des foyers d'accueil de la province ou à l'établissement du programme Portage à Cassidy Lake (Nouveau-Brunswick). Pendant qu'ils purgent leur peine, les adolescents reçoivent divers services et programmes dans le cadre de leur plan de gestion de cas.

Le volet de garde en milieu fermé d'une ordonnance de placement et de surveillance est purgé au Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick à Miramichi. L'objectif est d'aider les jeunes à se rebâtir un style de vie en mettant l'accent sur les forces et les intérêts de nature positive.

Voici le nombre total d'admissions de jeunes en milieu fermé et en milieu ouvert :

	2009-2010	2010-2011
Garde en milieu fermé	444	365
Garde en milieu ouvert	65	54

Wellness

Mieux-être

Values Based Organization

Organisation basée sur les valeurs

Values are an integral part of our daily living and are entrenched in our decision making processes.

Les valeurs font partie intégrante de notre vie quotidienne et sont enracinées dans nos processus de prise de décision.

A two-phased approach to training employees was undertaken as well as integrating values into performance evaluations with 88% of staff participating in the process.

Une démarche en deux étapes relativement à la formation des employés a été entreprise ainsi que l'intégration des valeurs dans les évaluations du rendement, alors que 88 % des membres du personnel ont participé au processus.

To support our culture of wellness, a 10th Anniversary celebration was held throughout the province. This event recognized employee contributions and promoted work-life balance.

Pour soutenir notre culture de mieux-être, des célébrations soulignant notre dixième anniversaire ont eu lieu partout dans la province. Les contributions des employés ont été reconnues et l'importance de l'équilibre entre le travail et la vie personnelle a été soulignée.

Healthy Workplace

Milieu de travail sain

Effective and relevant strategies were undertaken to support and strengthen wellness initiatives. The department partnered with Wellness, Culture & Sport wherein 22% of staff participated in GNB wellness assessments. In addition, an employee values survey was conducted which resulted in 87% participation.

Des stratégies efficaces et pertinentes ont été mises en œuvre pour soutenir et renforcer les initiatives de mieux-être. Le Ministère a conclu un partenariat avec le ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport en vertu duquel 22 % des membres du personnel ont participé à des évaluations de mieux-être du GNB. De plus, un sondage sur les valeurs a été mené auprès des employés et a suscité une participation de 87 %.

A Quarterly Wellness Newsletter "The Wishing Well" was published to promote staff awareness on work/life balance.

Un bulletin trimestriel sur le mieux-être intitulé *Le Puits au trésor* a été publié afin d'aider les employés à établir un juste équilibre entre leur vie professionnelle et leur vie privée.

A training program was developed at the Atlantic Police Academy designed specifically for Off-Road Vehicle Enforcement. As a result, 6 employees from various intra-departmental programs were trained as

Un programme de formation conçu expressément pour l'application des lois sur les véhicules hors route a été élaboré à l'Académie de police de l'Atlantique. En conséquence, six employés de divers

Alternate Off-Road Vehicle Enforcement Officers. To assist these trainees, Off-Road Vehicle Officers were certified as Coach Officers as per the standards of The Atlantic Police Academy.

In order to increase and optimize Commercial Vehicle Enforcement resources, a provincial work plan was created that outlined all key result areas that officers are expected to incorporate into their duties. Individual officer work plans were created that established goals and targets to be reached through minimum work performance standards.

This resulted in more than 30,000 vehicles being checked, a 4% increase over the previous year.

To increase productivity and lower operational costs within Compliance and Inspection Services, provincial, regional and individual work plans were developed.

Community and Correctional Services (CCS) worked to ensure that all staff providing services to offenders, victims and the general public have the necessary training and support to perform their jobs in a professional and effective manner.

CCS continued to provide orientation training to all new staff and core training (including refresher training where applicable) as required.

Quality training was delivered to both institutional and community corrections staff, as well as Victim Services Coordinators (e.g. training of corrections

programmes intraministériels ont reçu une formation d'agents suppléants d'application des lois sur les véhicules hors route. Pour aider ces stagiaires, des agents d'application des lois sur les véhicules hors route ont reçu la certification d'agents d'encadrement conformément aux normes de l'Académie de police de l'Atlantique.

Afin d'accroître et d'optimiser les ressources d'application des lois sur les véhicules utilitaires, un plan de travail provincial a été créé afin d'énumérer tous les principaux champs de résultats que les agents sont tenus d'intégrer dans leurs fonctions. Des plans de travail individuels ont été créés pour les agents afin de fixer des buts et des objectifs à atteindre en respectant des normes minimales de rendement au travail.

En conséquence, plus de 30 000 véhicules ont été vérifiés, soit une augmentation de 4 % par rapport à l'année précédente.

Afin d'augmenter la productivité et de réduire les coûts opérationnels au sein de la Direction du contrôle de la conformité et des services d'inspection, des plans de travail provinciaux, régionaux et individuels ont été élaborés.

La Division des services communautaires et correctionnels a pris des mesures pour s'assurer que tous les membres du personnel fournissant des services aux contrevenants, aux victimes et au grand public reçoivent la formation et le soutien nécessaire pour s'acquitter de leurs tâches d'une manière professionnelle et efficace.

La Division a continué de fournir une formation d'orientation à tous les nouveaux employés ainsi qu'une formation de base (y compris un recyclage s'il y a lieu) au besoin.

Une formation de qualité a été fournie au personnel des établissements correctionnels et des services correctionnels communautaires ainsi qu'aux coordonnateurs

staff in preparation for the opening of 2 new facilities including provincial Emergency Response Team; and, further training and development in Effective Case Work and Motivational Interviewing techniques for probation officers and supervisors).

des Services aux victimes (p. ex. formation d'agents des services correctionnels en vue de l'ouverture de deux nouveaux établissements, création d'une équipe provinciale d'intervention en cas d'urgence et prestation d'une formation et d'un perfectionnement additionnels aux agents de probation et aux surveillants relativement à la gestion efficace de cas et aux techniques d'entrevue motivationnelle).

Effective Legislative Framework

Strategic Policy and Planning is responsible for development and sustaining of a relevant legislative framework to enable employees and partners to do their work and to minimize risk to New Brunswickers.

Employees and partners were engaged in the development and approval of policy, legislative and regulatory proposals.

During this year, amended legislation was introduced related to:

- an enhanced short-term licence suspension program under the *Motor Vehicle Act*
- distracted driving under the *Motor Vehicle Act*
- terms of appointments to all forms of Police Boards under the *Police Act*
- non-fire related rescue activities under the *Fire Prevention Act*.

Also, new / amended regulations were made related to:

- regulations of the *Corrections Act* relating to Temporary Absences
- fee adjustments under various regulations established under Acts administered by Technical Inspection Services
- fee adjustments under a regulation established under the Liquor Control Act (sacramental wine licence)

Efficacité du cadre

La Direction des politiques et de la planification stratégiques est chargée de l'élaboration et du maintien d'un cadre législatif pertinent afin de permettre aux employés et aux partenaires de faire leur travail et de minimiser les risques pour la population du Nouveau-Brunswick.

Les employés et les partenaires ont participé à l'élaboration et à l'approbation de propositions de politiques, de lois et de règlements.

Au cours de l'année, des projets de loi modifiés ont été présentés sur les sujets suivants :

- programme amélioré de suspension à court terme du permis de conduire en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*.
- projet de loi sur la distraction au volant en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*
- mandat de tous les types de commissions de police en vertu de la *Loi sur la police*
- activités de sauvetage non liées à des incendies en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies*.

De plus, des règlements nouveaux ou modifiés ont été établis sur les sujets suivants :

- règlements pris en vertu de *Loi sur les services correctionnels* au sujet des absences temporaires;
- ajustement des frais en vertu de divers règlements établis en vertu de *Lois* administrées par les Services d'inspection technique;
- ajustement des frais en vertu d'un règlement établi en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools* (licence de vendeur de vin pour fins du culte);

- increasing rates for some forms of compensation to victims of crime
- establishing regulations for UVin and UBrew establishments, and
- updating the list of provincially approved alcohol screening devices.

A client-focused structured approach of continuous improvement to service delivery was adopted that integrates both strategic and operational improvements tied to Public Safety's Strategic Plan. The improvements included:

- consulting with employees on the redesign, development of a new briefing note process
- processing Right to Information requests as per legislative requirements
- designing and implementing a new Briefing Note Process Workshop for employees that improved the timeliness and quality of briefing materials for the Minister and Deputy Minister (June 2010), and
- completing Right to Information files in an accurate and timely manner.

Policing Services worked with the Strategic Policing Advisory and the Governance and Oversight committees to develop recommendations for amendments to change the term of appointments of persons appointed to all forms of Police Boards of Governance from the current 3 year terms, to 4 year terms, not to exceed a total of 10 years.

- augmentation des taux pour certaines formes d'indemnisation des victimes d'actes criminels;
- diminution de l'âge des personnes qui peuvent obtenir une licence de remplissage de petits réservoirs de propane; et
- mise à jour de la liste d'alcootests approuvés à l'échelle provinciale.

Une approche structurée d'amélioration continue de la prestation des services axée sur les clients a été adoptée afin d'intégrer les améliorations stratégiques et opérationnelles liées au plan stratégique du ministère de la Sécurité publique. Les améliorations suivantes ont été apportées :

- consultations avec les employés au sujet de l'élaboration d'un nouveau processus de rédaction de notes d'information ou de la restructuration du processus actuel;
- traitement des demandes relatives à la *Loi sur le droit à l'information* conformément aux exigences législatives;
- conception et mise en œuvre d'un nouvel atelier sur le processus de rédaction de notes d'information à l'intention des employés, ce qui a permis d'améliorer la vitesse de rédaction et la qualité des documents d'information destinés au ministre et au sous-ministre (juin 2010); et
- rédaction rapide et précise des dossiers liés à la *Loi sur le droit à l'information*.

La Direction des services de police a travaillé avec le Comité consultatif sur la prestation stratégique de services de police et le Comité sur la gouvernance et la surveillance dans le domaine policier afin de formuler des recommandations visant à modifier la durée du mandat des personnes nommées au sein de tous les types de commissions de police de trois à quatre ans, sans dépasser un total de dix ans.

Policing Services consulted with policing stakeholders in New Brunswick on an ongoing basis relative to amendments to the *Police Act* that may be of importance and requiring enactment.

Compliance and Inspection Services worked to enable Uvin and Ubrew establishments to operate legally within the province. In cooperation with industry partners, legislated amendments legitimizing this industry were developed and approved.

The Security Directorate participated in ongoing work with Public Safety Canada that developed approaches to information-sharing and risk assessment.

La Direction des services de police a consulté les intervenants du milieu policier du Nouveau-Brunswick de façon continue relativement à des modifications importantes à la *Loi sur la police* qui pourraient devoir être adoptées.

La Direction du contrôle de la conformité et des services d'inspection a pris des mesures pour permettre aux brasseries et aux vineries libre-service d'exercer leurs activités de façon légale dans la province. En collaboration avec ses partenaires de l'industrie, elle a élaboré des modifications législatives visant à légitimer cette industrie, qui ont par la suite été approuvées.

La Direction générale des initiatives en matière de sécurité a participé avec Sécurité publique Canada à des travaux continus d'élaboration d'approches de partage de l'information et d'évaluation des risques.

Integrated Business Management

Gestion intégrée des activités

Business Planning

Planification des activités

Work continued on the Motor Vehicle Modernization Project. The goal of the project is to transform the Motor Vehicle Program into a comprehensive, integrated, client-oriented program enabled by modern technology, resulting in improved highway and off-road safety, safety and security of citizens, and service to the public. A technology solution provider has been contracted to complete the construction and implementation of the new system. The detailed analysis and design was completed, and construction commenced to complete the technology modernization of the legacy motor vehicle system.

Le travail s'est poursuivi relativement au projet de modernisation du programme des véhicules à moteur. Ce projet a pour objectif de transformer le programme des véhicules à moteur en un programme intégré exhaustif axé sur les clients et soutenu par la technologie moderne permettant d'améliorer la sécurité routière et la sécurité relative aux véhicules hors route, la sécurité et la protection de la population et la prestation des services au public. Un fournisseur de technologie a été retenu pour la construction et la mise en œuvre du nouveau système. L'analyse et la conception détaillées sont terminées et la construction a commencé en vue de procéder à la modernisation technologique du système des véhicules à moteur.

Finance and Administration provided support services and effectively and efficiently manages key resources that are necessary for delivery of services to clients and the public. Two strategies were implemented to identify key building assets and to streamline the administrative processes required for departmental phones.

La Direction des finances et de l'administration fournit des services de soutien et gère de façon efficace et efficiente les ressources clés qui sont nécessaires à la prestation des services aux clients et au public. Deux stratégies ont été mises en œuvre pour déterminer nos principaux actifs et rationaliser les processus administratifs nécessaires relativement aux téléphones utilisés au sein du Ministère.

The first strategy included the development of a building inventory of over 45 departmental offices and other physical locations. The second strategy resulted in a realignment of landlines and mobility accounts to e-billing.

La première stratégie comprenait l'inventaire de plus de 45 bureaux ministériels et autres emplacements. La deuxième stratégie a entraîné le passage des comptes des lignes terrestres et des téléphones mobiles à la facturation électronique.

To provide financial leadership, and to ensure ongoing delivery of quality programs at a reasonable cost, a 1% spending reduction was implemented.

Afin de fournir un leadership financier et d'assurer la prestation continue de programmes de qualité à un coût raisonnable, une réduction de 1 % des dépenses a été mise en œuvre.

In support of the transition of the accounts payable function to the New Brunswick Internal Services Agency (NBISA), 4 full-time positions were transferred.

Information Management and Technology (IMT) enabled the Department's program areas to achieve their respective goals through consultation with clients and external stakeholders.

This required the completion of various business projects for technology enhancements that would enable improvements. Shared services initiatives of the NBISA targeted efficiency and the improvement of service delivery.

A new Fire Incident Reporting System (FIRS) was developed and deployed to the Office of the Fire Marshal. Accessible from the internet, this system is used by fire departments across the province for reporting purposes.

A more reliable interface between the Client Information System (CIS) and the Justice Information System was developed to improve quality of information sharing with the courts system.

The transfer of 8 team members to the NBISA Help Desk was planned and executed over the year, ensuring no loss of service was experienced during the interim period.

IMT initiated a planning process to expand the newly developed technologies and enterprise architecture. The strategy is to guide technology investments and facilitate the integration and sustainability of systems and solutions.

Pour soutenir la transition de la fonction des comptes créditeurs à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick (ASINB), quatre postes à temps plein ont été transférés.

La Direction de la gestion de l'information et de la technologie a permis aux secteurs de programmes du Ministère d'atteindre leurs objectifs respectifs grâce à la consultation des clients et des intervenants externes.

Pour ce faire, elle a dû mener à terme divers projets opérationnels d'amélioration de la technologie. Des initiatives de services partagés de l'ASINB ont été mises en œuvre afin d'accroître l'efficacité et d'améliorer la prestation des services.

Un nouveau système de rapport d'incendie (SRI) a été élaboré et installé au Bureau du prévôt des incendies. Accessible à partir d'Internet, ce système est utilisé par les services d'incendie de partout dans la province à des fins de production de rapports.

Une interface plus fiable entre le Système d'information sur la clientèle (SIC) et le Système d'information sur la justice a été élaborée afin d'améliorer la qualité du partage de l'information avec le système judiciaire.

La mutation de huit membres de l'équipe au service de dépannage de l'ASINB a été planifiée et exécutée au cours de l'année de façon à ce qu'il n'y ait aucune interruption de service pendant la période de transition.

La Direction de la gestion de l'information et de la technologie a lancé un processus de planification en vue d'accroître les nouvelles technologies et d'élargir l'architecture d'entreprise. La stratégie vise à guider les investissements technologiques et à faciliter l'intégration et la durabilité des systèmes et des solutions.

Technical Inspections Services established a partnership with the private sector to develop new technologies that would enhance service delivery through the implementation of a new licensing and permitting system.

A plan was developed by IMT in consultation with program areas to reuse that system to modernize a number of other areas of the department where licensing, permitting and enforcement functions are provided. This resulted in solutions focusing on sharing and reuse of new technologies being implemented for Technical Inspection Services.

The Safer Communities and Neighbourhoods unit worked to establish an effective means of intelligence collection and sharing with public and law enforcement agencies. This resulted in the development of formalized letters of understanding outlining the process for the lawful sharing of intelligence.

Emergency Measures Organization improved policies and procedures within the provincial emergency operations centre, through consultation with staff resulting in a more comprehensive operations manual.

Community and Correctional Services is in the process of automating risk assessments into the Client Information System as an improved means of integrating offender management. It is close to completion with staff training expected in February, 2012.

La Direction des services d'inspection technique a établi un partenariat avec le secteur privé en vue de l'élaboration de nouvelles technologies permettant d'améliorer la prestation des services grâce à la mise en œuvre d'un nouveau système de délivrance de licences et de permis.

Un plan a été élaboré par la Direction de la gestion de l'information et de la technologie en consultation avec les secteurs de programmes en vue de réutiliser ce système pour moderniser un certain nombre d'autres domaines d'activités du ministère dans lesquels des fonctions de délivrance de licences et de permis et d'application des lois sont fournies. Cela a mené à la création de solutions mettant l'accent sur le partage et la réutilisation des nouvelles technologies qui sont mises en œuvre pour les Services d'inspection technique.

L'Unité d'application de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* s'est efforcée d'établir un moyen efficace de recueillir les renseignements et de les partager avec le public et les organismes d'application des lois. En conséquence, des lettres d'entente officielles ont été élaborées afin de décrire le processus de partage légitime des renseignements.

L'Organisation des mesures d'urgence a amélioré les politiques et les procédures au sein du Centre provincial des opérations d'urgence grâce à la consultation du personnel, ce qui a produit un manuel des opérations plus exhaustif.

La Division des services communautaires et correctionnels est en train d'automatiser l'évaluation des risques dans le Système d'information sur la clientèle dans le but de mieux intégrer la gestion des contrevenants. Le projet est presque terminé et la formation du personnel devrait avoir lieu en février 2012.

Significant opportunities have resulted in better services and resources being coordinated and/or leveraged that benefit offenders, victims, and the public's safety. One such opportunity is the piloting of an Integrated Service Delivery Model.

Community and Correctional Services also completed a divisional business plan to align and reflect the departmental strategic plan.

The Program Quality Branch strives to ensure ongoing dialogue with employees, clients, volunteers and stakeholders in support of the delivery of quality services. This approach promotes and fosters a culture of excellence and supports performance improvement.

The establishment and engagement of an Excellence Team in the development of policies to support continuous improvement resulted in the implementation of a Communications Policy. This policy supports improved communication, client focus, business improvement initiatives and quality policy development. A total of 13 training sessions were delivered to describe the plan. These efforts facilitated the Department of Public Safety being certified at Level One of the National Quality Institute Excellence Program.

To implement an integrated business planning process ensuring long range sustainability and as a measure of client service, a five-year Strategic Plan was developed. Work is continuing to create and implement an integrated planning process that links costs, human resources and technology with the Strategic Plan.

Des possibilités importantes ont entraîné la coordination et l'utilisation de meilleurs services et ressources qui profitent aux contrevenants et aux victimes et qui améliorent la sécurité du public. L'une de ces possibilités est un projet pilote de modèle de prestation intégrée des services.

La Division des services communautaires et correctionnels a également créé un plan d'activités de division pour rationaliser et refléter le plan stratégique du Ministère.

La Direction de la qualité des programmes s'efforce de maintenir un dialogue continu avec les employés, les clients, les bénévoles et les intervenants à l'appui de la prestation de services de qualité. Une telle approche favorise et encourage une culture d'excellence et soutient l'amélioration du rendement.

La création d'une équipe d'excellence et sa participation à l'élaboration de politiques d'amélioration continue ont entraîné la mise en œuvre d'une politique de communication. Cette politique favorise l'amélioration des communications, l'adoption d'une approche axée sur les clients, la mise en œuvre d'initiatives d'amélioration des activités et l'élaboration de politiques de qualité. En tout, 13 séances de formation ont été offertes pour décrire le plan. Les efforts déployés ont aidé le ministère de la Sécurité publique à obtenir la certification de niveau I du programme d'excellence de l'Institut national de la qualité.

Afin de mettre en œuvre un processus intégré de planification des activités assurant la durabilité à long terme et de mesurer l'efficacité des services à la clientèle, un plan stratégique quinquennal a été élaboré. Les travaux se poursuivent en vue de créer et de mettre en œuvre un processus intégré de planification qui relie les coûts, les ressources humaines et la technologie au plan stratégique.

Program Quality provides advice, receives and tracks disclosures under the *Public Interest Disclosure Act* and ensures the protection of personal information. No disclosures were reported during the fiscal year.

An awareness session was conducted for the correspondence management working group. Program Quality works to establish and implement a mechanism for reporting compliments and complaints that aids in the promotion of a culture of excellence and performance improvement.

La Direction de la qualité des programmes fournit des conseils, reçoit les divulgations et en assure le suivi en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* et assure la protection des renseignements personnels. Aucune divulgation n'a été signalée au cours de l'année financière.

Une séance de sensibilisation a eu lieu à l'intention du groupe de travail sur la gestion de la correspondance. La Direction de la qualité des programmes s'efforce d'établir et de mettre en œuvre un mécanisme de documentation des compliments et des plaintes qui favorise une culture d'excellence et d'amélioration du rendement.

Appendix / Annexe

2010-2011 Revenue / Recettes

	Amended Budget / Budget rectifié	Actual / Montant réel	Variance (Under) Over / Écart (en moins) en plus
Motor Vehicle Act Registrations, Licences & Fines / Immatriculations, permis et amendes en vertu de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>	\$107,285,000	\$113,546,633	* \$ 6,261,633
Flood & Storm Damages (Federal Recoveries) / Dommages causés par les tempêtes et les inondations (recouvrements fédéraux)	0	22,700,000	**\$ 22,700,000
RCMP Recoveries / Recouvrements de la GRC	8,014,000	8,312,121	298,121
Youth Criminal Justice Act / <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>	4,772,000	4,722,453	(49,547)
Fire Prevention Act / <i>Loi sur la prévention des incendies</i>	1,900,000	2,350,065	450,065
Liquor, Lottery & Gaming Fees / Lois sur la réglementation des alcools, des loteries et des jeux	2,105,000	1,829,220	(275,780)
Other Revenues / Autres recettes	<u>306,000</u>	<u>699,408</u>	<u>393,408</u>
Total Revenue / Recettes totales	<u>\$124,382,000</u>	<u>\$154,159,900</u>	<u>\$29,777,900</u>

* Increase in volume of registrations / Augmentation du volume d'immatriculations

** Estimated Federal Recoveries from the 2010 flood/storm surge events / Estimation des recouvrements fédéraux découlant coûts des inondations et ondes de tempêtes de 2010

2010-2011 Expenses / Dépenses

	Amended Budget / Budget rectifié	Actual / Montant réel	Variance (Under) Over / Écart (en moins) en plus
Corporate Services & Planning / Services généraux et planification	\$ 4,837,617	\$ 4,846,315	\$ 8,698
Community & Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	38,223,106	39,589,478	* 1,366,372
Safety Services / Services de sécurité	18,986,000	18,433,700	(552,300)
Police, Fire & Emergency Services / Services de police, d'incendie et d'urgence	<u>63,152,506</u>	<u>97,888,111</u>	<u>**\$ 34,735,605</u>
Total Expenses / Dépenses totales	<u>\$125,199,229</u>	<u>\$160,757,604</u>	<u>\$ 35,558,375</u>

* Offender population over capacity / Surpopulation de contrevenants

** Costs of 2010 flood/storm surge events / Coûts des inondations et ondes de tempêtes de 2010

2010 / 2011 Special Purpose Accounts / Dépenses aux comptes à but spécial

	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	Suspended Driver / Programme de réhabilitation des conducteurs	National Safety Code / Code national de sécurité	NB 911 / Service d'urgence NB 911
Revenues / Recettes					
Budget / Budgétées	\$ 845,000	\$ 2,070,000	\$ 356,000	\$ 211,000	\$ 4,700,000
Actual / Montant réel	<u>1,658,524</u>	<u>1,743,300</u>	<u>397,900</u>	<u>211,000</u>	<u>5,788,259</u>
Variance (Under) Over / Écart (en moins) en plus	<u>\$ 813,524</u>	<u>(\$ 326,700)</u>	<u>\$ 41,900</u>	<u>\$ 0</u>	<u>* \$ 1,088,259</u>
Expenses / Dépenses					
Budget / Budgétées	\$ 870,000	\$ 2,070,000	\$ 356,000	\$ 211,000	\$ 4,700,000
Actual / Montant réel	<u>1,184,340</u>	<u>2,380,054</u>	<u>320,022</u>	<u>211,000</u>	<u>4,319,067</u>
Variance (Under) Over / Écart (en moins) en plus	<u>\$ 314,340</u>	<u>\$ 310,054</u>	<u>(\$ 35,978)</u>	<u>\$ 0</u>	<u>\$ (380,933)</u>

* Represents an increase in volume of NB 911 Service Fees / Représente une augmentation du volume des droits liés au service d'urgence NB 911

2010 / 2011 Special Operating Agency / Organisme de service spécial

	Budget / Budgétées	Actual / Montant réel	Variance (Under) Over / Écart (en moins) en plus
Opening Balance / Solde d'ouverture	<u>\$ 394,000</u>	<u>\$ 1,200,760</u>	<u>\$ 806,760</u>
Revenue / Recettes			
Return on Investment / Produits de placements	61,000	47,066	(13,934)
Licence and Permits / Licences et permis	5,695,000	5,428,937	(266,063)
Miscellaneous / Recettes diverses	<u>695,000</u>	<u>614,812</u>	<u>(80,188)</u>
Total Revenue / Recettes totales	<u>6,451,000</u>	<u>6,090,815</u>	<u>(360,185)</u>
Expenses / Dépenses	<u>6,600,000</u>	<u>6,683,704</u>	<u>83,704</u>
Surplus (Deficit) for the year / Excédent (déficit) pour l'année	<u>(149,000)</u>	<u>(592,889)</u>	<u>(443,889)</u>
Closing Balance / Solde de fermeture	<u>\$ 245,000</u>	<u>\$ 607,871</u>	<u>\$ 362,871</u>